叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 女士们(dames) 000001

2. 女士们(dames) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女士们(Dames)
第1/2页

[deɪmz]
Dames
女士们

女士们

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
By **MURRAY** **LEINSTER**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [bʌk] ['kɒmz] [həʊm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **Buck** **Comes** **Home** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 巴克 来 家 , ” ETC .

《巴克回家》等作品的作者

[ðə; ði][mæn] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒg] [ɪn]
The **Man** **Swimming** **In** **the** **Fog** **Found** **Himself** **in** **As** **Much** **of** **a** **Fog** **in**
这 男人 游泳 在 这 多雾路段 成立 他本人 在 作为 很多 的 一个 多雾路段 在
[ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
Another **Matter** **.**
其他 事情 .

那个在雾中游泳的人发现自己在另一件事上也陷入了迷雾之中。

[hel] — [deɪmz] !
Hell **—** **Dames** **!**
地狱 — 女士们 !

地狱——女士们!

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ekəʊz] [keɪm] , [ðə; ði][mæn] [felt] ['glu:mɪli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
Even **before** **the** **echoes** **came** **,** **the** **man** **felt** **gloomily** **certain** **that** **he** **was** **going**
甚至 前 这 回声 来了 , 这 男人 毛毡 阴郁地 肯定 那 他 曾是 去
[tu:; tə] [draʊn] .
to **drown** **.**
到 溺水 .

甚至在回声到来之前，那人就悲观地确信自己要淹死了。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] ,
When **they** **did** **come** **,**
什么时候 他们 做过 来 ,

他们来了之后，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] — [ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][həʊps][wɜ:(r); wə(r)][set] — [wɒz; wəz] ['defɪnətli]
the **nearest** **one** **—** **the** **one** **on** **which** **his** **hopes** **were** **set** **—** **was** **definitely**
这 最近的 一 — 这 一 在 哪个 他的 希望 是 放 — 曾是 确实
['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] .
farther **away** **than** **it** **had** **been** **.**
更远 离开 比 它 有 到过 .

最近的那个——他寄予厚望的那个——实际上比以前远多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə][swɪm] .
And **that** **meant** **that** **it** **was** **quite** **useless** **to** **swim** **.**
和 那 意思是 那 它 曾是 相当 无用 到 游泳 .

这意味着游泳完全没用。

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['hedlənd; 'hedlænd] ['ekəud] [ðə; ði]

A	current	was	carrying	him	away	from	whatever	headland	echoed	the
一个	当前的	曾是	携带	他	离开	从	任何	海岬	回声	这

['dɪstənt] - [fɒg] - [hɔːn] .

distant	steamer's	fog	-	horn	.
遥远	-	多雾路段	-	喇叭	.

一股暗流正将他带离远处回荡着汽船雾笛声的海岬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] .

He	could	not	see	anything	.
他	可以	不是	看	任何事物	.

他什么也看不见。

[ə; eɪ] [θɪk] [pɔːl][ɒv; əv][mɪst] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪm] , ['kjʊəriəsli] ['tɪntɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [sʌn] .

A	thick	pall	of	mist	hung	about	him	,	curiously	tinted	by	an	unseen	sun	.
一个	厚的	灵柩	的	薄雾	悬挂	关于	他	,	奇怪的是	有色	经过	一个	看不见	太阳	.

他周围笼罩着一层浓厚的雾气，雾气中透着一丝奇特的色彩，那是看不见的太阳染成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]

It	allowed	him	to	view	a	circle	twenty	feet	from	his	eyes	in	every	direction
它	允许	他	到	看法	一个	圆圈	二十	脚	从	他的	眼睛	在	每一个	方向

.

:

.

它使他能够看到距离他眼睛二十英尺的每个方向的圆形区域。

[ɪn] [ðæt] ['sɜːk(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔɪli] ['wɔːtə(r)] , ['stɜːrɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ɪn] [lɒŋ] [swelz]

In	that	circle	there	was	nothing	but	oily	water	,	stirring	sluggishly	in	long	swells
在	那	圆圈	那里	曾是	没有什么	但	油腻的	水	,	搅拌	迟缓地	在	长的	涌浪

[ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['aʊtlaɪn] .

of	complicated	outline	.
的	复杂的	大纲	.

那个圆圈里只有油腻的水，缓慢地翻滚着，形成轮廓复杂的长长的波浪。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['stiːmə(r)] [huːt] , [ænd; ənd] ['ekəʊz] [keɪm] ,

The	distant	steamer	hooted	,	and	echoes	came	,
这	遥远	汽船	发出嘘声	,	和	回声	来了	,

远处汽船发出鸣笛声，回声传来。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][stə'kɑːtəʊ] [biːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] - ['boʊts] ['məʊtə(r)] .

and	somewhere	he	heard	the	staccato	beat	of	a	power	-	boat's	motor	.
和	某处	他	听到	这	断奏	打	的	一个	力量	-	船的	发动机	.

他听到远处传来快艇马达断断续续的轰鸣声。

['fɪʃəmən] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pæsɪdʒ] [teɪk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [fɒg] .

Fishermen	in	the	Inside	Passage	take	no	account	of	fog	.
渔民	在	这	里面	通道	拿	不	帐户	的	多雾路段	.

内航道的渔民从不考虑雾的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][bəʊt][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

But	the	power	boat	was	far	away	,
但	这	力量	船	曾是	远的	离开	,

但是快艇离得很远。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ekəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ðɪs] [taɪm][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

and	the	nearest	echo	was	still	farther	this	time	than	before	,
和	这	最近的	回声	曾是	仍然	更远	这	时间	比	前	,

而这一次，最近的回声比之前更远了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [nju:] [mɔ:(r)] ['glu:mɪli] [stɪl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [fɔ:(r); fə(r)]

and	the	man	knew	more	gloomily	still	that	there	was	no	possible	way	for
和	这	男人	知道	更多的	阴郁地	仍然	那	那里	曾是	不	可能的	方式	为了

[hɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['draʊnɪŋ] .

him	to	escape	drowning	.
他	到	逃脱	溺水	.

那人更加悲观地意识到，他不可能逃脱溺水的命运。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [fləʊt] .

He	turned	on	his	back	to	float	.
他	转向	在	他的	后退	到	漂浮	.

他翻身仰面漂浮起来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:; də]

He	had	not	shed	his	clothing	before	,	and	it	was	too	late	to	do
他	有	不是	棚	他的	衣服	前	,	和	它	曾是	也	晚的	到	做

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

it	now	.
它	现在	.

他之前从未脱过衣服，现在也来不及了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['pæd(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] - ['wɔ:tə(r)] .

He	had	to	paddle	to	keep	his	head	above	-	water	.
他	有	到	桨	到	保持	他的	头	多于	-	水	.

他必须奋力划水才能不被水淹没。

[wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['pæd(ə)l]['eni][lɒŋgə(r)] , [hi:; hi] [wʊd]

When	his	strength	gave	out	and	he	could	not	paddle	any	longer	,	he	would
什么时候	他的	力量	给予	出去	和	他	可以	不是	桨	任何	更长	,	他	会

[draʊn] .

drown	.
溺水	.

当他精疲力竭、再也划不动水的时候，他就会溺水身亡。

[hi:; hi][swɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'zentfəli] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] — [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] .

He	swore	a	little	—	rather	resentfully	than	in	desperation	—	and	paddled	.
他	发誓	一个	小的	—	相当	怨恨地	比	在	绝望	—	和	划桨	.

他咒骂了几句——与其说是绝望，不如说是愤恨——然后划桨。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['wɪəri] .

Only	his	face	showed	drawn	and	weary	.
仅有的	他的	脸	显示	绘制	和	厌倦	.

只有他脸上露出憔悴疲惫的神情。

[ðə; ði] - [fɒg] - [hɔ:n] [gru:] [mɔ:(r)]['dɪstənt][ænd; ənd][mɔ:(r)]['dɪstənt] [stɪl] .

The	steamer's	fog	-	horn	grew	more	distant	and	more	distant	still	.
这	-	多雾路段	-	喇叭	生长	更多的	遥远	和	更多的	遥远	仍然	.

汽船的雾笛声越来越远。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [gru:] ['feɪntə(r)] .

The	echoes	grew	fainter	.
这	回声	生长	较暗	.

回声渐渐减弱。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli][tuː; tə] [draʊn] [siːmd] [tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

The	man	who	was	presently	to	drown	seemed	to	concentrate	all	his	attention
这	男人	WHO	曾是	目前	到	溺水	似乎	到	集中	全部	他的	注意力

[ə'pɒn][ðə; ði][mɪə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ]

upon	the	mere	feat	of	staying	at	the	top	of	the	water	for	as	long
之上	这	仅仅	特技	的	入住	在	这	顶部	的	这	水	为了	作为	长的

[ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

a	time	as	possible	.
一个	时间	作为	可能的	.

即将溺水的那个人似乎将全部注意力都集中在尽可能长时间地保持在水面上这一壮举上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

But	he	had	already	been	swimming	for	a	very	long	time	.
但	他	有	已经	到过	游泳	为了	一个	非常	长的	时间	.

但他已经游了很长时间了。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Presently	he	struggled	a	little	.
目前	他	挣扎	一个	小的	.

目前他遇到了一些困难。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['ʌndə(r)] .

His	face	went	under	.
他的	脸	去	在下面	.

他的脸沉了下去。

[hiː; hi] [θræʃt] , [ænd; ənd] ['rɪplz] [spred] [ə'baʊt][hɪm] .

He	thrashed	,	and	ripples	spread	about	him	.
他	痛击	,	和	涟漪	传播	关于	他	.

他剧烈挣扎，涟漪在他周围扩散开来。

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] [wʌns][mɔː(r)] .

He	floated	once	more	.
他	漂浮	一次	更多的	.

他再次漂浮起来。

[hiː; hi][spæt][aʊt]['wɔːtə(r)] , ['wiːkli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['pæd(ə)l] .

He	spat	out	water	,	weakly	,	and	continued	to	paddle	.
他	争吵	出去	水	,	弱	,	和	持续	到	桨	.

他无力地吐出一口水，然后继续划水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːvɪʃ] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [spəʊk] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][mɪst] .

His	eyes	were	peevish	,	and	once	he	spoke	aloud	to	the	encircling	mist	.
他的	眼睛	是	易怒的	,	和	一次	他	辐	大声	到	这	包围	薄雾	.

他眼神愠怒，还曾对着周围的雾气自言自语。

[wʌn] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] ['bɪtənəs] : “ [deɪmz] !

One	word	,	and	that	with	a	scornful	bitterness	:	“	Dames	!
一	单词	,	和	那	和	一个	轻蔑的	苦味	:	“	女士们	!

一句话，带着轻蔑的苦涩：“女士们!

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [i'pitəmaiz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

”	It	was	as	if	he	epitomized	his	own	life	.
”	它	曾是	作为	如果	他	缩影	他的	自己的	生活	.

“他仿佛就是他自己人生的缩影。”

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [səʊ][hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

His	ears	were	below	the	surface	,	so	he	heard	nothing	at	all	.
他的	耳朵	是	以下	这	表面	,	所以	他	听到	没有什么	在	全部	.

他的耳朵埋在皮肤下面，所以什么也听不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][stə'kɑːtəʊ]['paʊə(r)] [bəʊt] .

There	was	little	to	hear	except	the	single	staccato	power	boat	.
那里	曾是	小的	到	听到	除了	这	单身的	断奏	力量	船	.

除了单调的快艇声外，几乎听不到其他声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)] [ðæt] .

But	he	did	not	even	hear	that	.
但	他	做过	不是	甚至	听到	那	.

但他根本没听到。

[hiː; hi]['pæd(ə)ld] .

He	paddled	.
他	划桨	.

他划桨。

[hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)] [ə'gen] .

He	went	under	again	.
他	去	在下面	再次	.

他又沉下去了。

[ə'gen] [hiː; hi] [θræʃt] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [wʌns][mɔː(r)] .

Again	he	thrashed	,	and	floated	once	more	.
再次	他	痛击	,	和	漂浮	一次	更多的	.

他再次挣扎，然后又一次浮了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][end] .

But	he	was	near	the	end	.
但	他	曾是	靠近	这	结尾	.

但他已接近生命的尽头。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [kən'vʌlsɪvli] .

Presently	his	mouth	opened	convulsively	.
目前	他的	嘴	打开	痉挛地	.

这时，他的嘴猛地张开。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

The	motor	boat	was	near	,	but	he	was	hardly	able	to	hear	it	.
这	发动机	船	曾是	靠近	,	但	他	曾是	几乎	有能力的	到	听到	它	.

摩托艇就在附近，但他几乎听不到它的声音。

[hiː; hi] [went] ['ʌndə(r)] .

He	went	under	.
他	去	在下面	.

他沉没了。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θræʃt] ['fiːbli] .

His	arms	thrashed	feebly	.
他的	武器	痛击	虚弱地	.

他的双臂无力地挥舞着。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [tʃəʊkt] [saʊndz] .

He	came	up	and	made	choked	sounds	.
他	来了	向上	和	制成	窒息	声音	.

他走过来，发出哽咽的声音。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [jet] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]['hjuːmən] .

He	came	up	yet	again	and	uttered	a	cry	which	was	not	altogether	human	.
他	来了	向上	然而	再次	和	说出	一个	哭	哪个	曾是	不是	共	人类	.

他又一次走上前来，发出了一声不太像人类的叫喊声。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɒnwəd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɪ'ðaʊt]

From	that	time	onward	it	seemed	as	if	his	body	fought	for	life	without
从	那	时间	向前	它	似乎	作为	如果	他的	身体	战斗	为了	生活	没有

['eni] [help] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

any	help	from	his	intelligence	.
任何	帮助	从	他的	智力	.

从那时起，他的身体似乎完全失去了智力，只能靠自身的力量与死神搏斗。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['blaɪndli] .

He	fought	the	water	blindly	.
他	战斗	这	水	盲目地	.

他盲目地与水搏斗。

[hiː; hi] [splæʃt] ['wiːkli] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [raɪðd] .

He	splashed	weakly	,	and	struggled	and	writhed	.
他	溅起	弱	,	和	挣扎	和	扭动	.

他无力地溅起水花，挣扎扭动着身子。

[ðə; ði] [kraɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [bəʊt] [tuː; tə]

The	cry	and	the	splashing	was	enough	to	cause	the	power	boat	to
这	哭	和	这	溅起水花	曾是	足够的	到	原因	这	力量	船	到

[swɜːv] .

swerve	.
急转弯	.

尖叫声和水花声足以让快艇猛打方向盘。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['bɒdi]

It	came	gliding	out	of	the	mist	just	as	the	struggles	of	the	exhausted	body
它	来了	滑翔	出去	的	这	薄雾	只是	作为	这	斗争	的	这	筋疲力尽的	身体

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːs] .

were	about	to	cease	.
是	关于	到	停止	.

它从迷雾中滑了出来，就在精疲力竭的身体即将停止挣扎之时。

[ə; eɪ] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] ['swɪftli] [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] .

A	hand	reached	out	swiftly	and	stayed	the	sinking	of	that	body	.
一个	手	达到	出去	迅速地	和	入住	这	下沉	的	那	身体	.

一只手迅速伸出，阻止了那具身体下沉。

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [hænd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] [wʌn] .

A	rather	small	hand	,	but	a	capable	one	.
一个	相当	小的	手	,	但	一个	有能力的	一	.

手虽小，但很灵活。

[ðə; ði] [pʌt] - [pʌt] - ['pʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [stɒpt] .

The	putt	-	putt	-	putting	of	the	motor	stopped	.
这	推杆	-	推杆	-	推杆	的	这	发动机	停止	.

马达的突突声停止了。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪm] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] ['strʌg(ə)ld] ['mænfəli] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ʌtəli] [lɪmp] ['fɪgə(r)]

Then	a	dim	figure	in	the	mist	struggled	manfully	to	draw	the	utterly	limp	figure
然后	一个	暗淡	数字	在	这	薄雾	挣扎	勇敢地	到	画	这	完全地	跛行	数字

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪmə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

of	the	swimmer	into	the	boat	.
的	这	游泳运动员	进入	这	船	.

然后，雾中一个模糊的身影奋力挣扎，将完全瘫软的游泳者拉进了船里。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] - [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][bəʊt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]

He	dropped	on	the	floor	-	boards	of	the	power	boat	and	watched	with	a
他	掉落	在	这	地面	-	板	的	这	力量	船	和	观看	和	一个

['despərət] [ə'lɜːtnəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][sə'spɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)]

desperate	alertness	for	some	sign	of	suspicion	or	of	doubt	in	his	rescuer
绝望的	警觉	为了	一些	符号	的	怀疑	或者	的	怀疑	在	他的	救援人员

.

:

.

他趴在快艇的地板上，拼命地警惕着，生怕救命恩人流露出丝毫怀疑或不信任的迹象。

[ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd]['reskjuːd][hɪm] .

A	girl	had	rescued	him	.
一个	女孩	有	获救	他	.

一个女孩救了他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

If	she	was	pretty	,	he	did	not	notice	it	.
如果	她	曾是	漂亮的	,	他	做过	不是	注意	它	.

如果她长得漂亮，他并没有注意到。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

For	one	reason	,	he	was	exhausted	.
为了	一	原因	,	他	曾是	筋疲力尽的	.

其中一个原因是，他精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] .

She	reached	forward	to	the	engine	and	cut	the	ignition	.
她	达到	向前	到	这	引擎	和	切	这	点火	.

她伸手到发动机旁，关掉了点火开关。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv] ['ekəʊz] [ðæt] [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ,

She	listened	sharply	to	the	racket	of	echoes	that	came	back	through	the	fog	,
她	听着	尖锐地	到	这	球拍	的	回声	那	来了	后退	通过	这	多雾路段	,

她仔细聆听着穿过迷雾传来的嘈杂回声。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [sɔːs] [hæd; həd] [siːst] .

even	after	their	source	had	ceased	.
甚至	后	他们的	来源	有	停止	.

即使他们的来源已经消失。

[ʃiː; ʃi][kʌt][ðə; ði][spɑːk][ɪn]['gen][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][flai] - [wiːl] [hæd; həd] [stɒpt] .

She	cut	the	spark	in	again	before	the	fly	-	wheel	had	stopped	.
她	切	这	火花	在	再次	前	这	飞	-	车轮	有	停止	.

在飞轮停止转动之前，她又一次切断了火花。

[ðə; ði]['endʒɪn] [rɪ'zjuːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vælərəs] ['ʌprɔː(r)] .

The	engine	resumed	with	a	valorous	uproar	.
这	引擎	恢复	和	一个	英勇的	骚动	.

引擎发出震耳欲聋的轰鸣声，重新启动了。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] , ['fraʊnɪŋ] .

She	considered	,	frowning	.
她	经过考虑的	,	皱眉	.

她皱着眉头，沉思片刻。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [klɪəd] .

Then	her	face	cleared	.
然后	她	脸	已清除	.

然后她的脸色恢复了正常。

“ [ə'baʊt] [raɪt] .
“ **About** **right** **.**
“ 关于 正确的 .

“差不多吧。”

” [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði]['tɪlə(r)] .
” **She** **swung** **the** **tiller** **.**
” 她 摇摆 这 耕耘机 .

她挥动了舵柄。

[ðə; ði][mæn] [ˌʌndə'stʊd] .
The **man** **understood** **.**
这 男人 理解 .

那人明白了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['ekəʊz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ;
She **was** **using** **the** **echoes** **as** **he** **had** **tried** **to** **use** **them** **;**
她 曾是 使用 这 回声 作为 他 有 尝试 到 使用 他们 ;

她像他一样利用回声;

[æz; əz][ðə; ði]['sti:mə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɔ:dəbl] [ju:st][ðem; ðəm] ; [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]['gaɪd(ə)ns][ɪn]
as **the** **steamer** **no** **longer** **audible** **used** **them** **;** **as** **a** **means** **of** **guidance** **in**
作为 这 汽船 不 更长 可听见的 用过的 他们 ; 作为 一个 方法 的 指导 在
[ðə; ði] [fɒg] .
the **fog** **.**
这 多雾路段 .

由于听不到汽船的声音，便使用它们；作为在雾中导航的手段。

[ðə; ði][bəʊt] [swə:v] .
The **boat** **swerved** **.**
这 船 急转弯 .

船猛地转向。

[reiθ] [ɒv; əv][mɪst] [fləʊd] [pɑ:st] .
Wraiths **of** **mist** **flowed** **past** **.**
幽灵 的 薄雾 流动 过去的 .

迷雾的幽灵般飘过。

[ðə; ði] [fɒg] [rɪ'meɪnd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
The **fog** **remained** **impenetrable** **.**
这 多雾路段 剩余 坚不可摧 .

浓雾依旧浓重，难以穿透。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [si:md] ['kjʊəriəsli] [hʌʃt] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)]
The **world** **seemed** **curiously** **hushed** **,** **save** **for** **the** **racket** **of** **the** **motor**
这 世界 似乎 奇怪的是 静静地 , 节省 为了 这 球拍 的 这 发动机
[ænd; ənd][ɪts] ['ekəʊz] .
and **its** **echoes** **.**
和 它是 回声 .

除了马达的轰鸣声和回声之外，世界似乎异常安静。

“ [ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **I** **came** **over** **from** **the** **mainland** **,** ” **said** **the** **girl** **.**
“ 我 来了 超过 从 这 大陆 , ” 说 这 女孩 .

“我从大陆过来的，”女孩说。

“ [ɒn][maɪ] [wei] [ðə; ði] [fɒg] [keɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][ai] [kept] [ɒn] .
“ **On** **my** **way** **the** **fog** **came** **down** **,** **but** **I** **kept** **on** **.**
“ 在 我的 方式 这 多雾路段 来了 向下 , 但 我 保留 在 .

“途中起了雾，但我继续前行。”

[wɪr] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈraʊnd] [hɪə(r)] . ”

We're	used	to	it	,	around	here	.	”
是	用过的	到	它	,	大约	这里	.	”

我们这儿的人都习惯了。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['tɑːkiːn] - [ˌem ˈiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

“	Where	are	you	takin	'	me	?	”	asked	the	man	.
“	在哪里	是	你	拿	-	我	?	”	问	这	男人	.

“你要带我去哪里？”男人问道。

“ [həʊm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['briːfli] .

“	Home	,	”	said	the	girl	briefly	.
“	家	,	”	说	这	女孩	简要地	.

“家，”女孩简短地说。

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

“	I've	got	to	attend	to	the	chickens	.
“	我已经	得到	到	出席	到	这	鸡	.

我得去照看鸡了。

['meɪbi] [ðə; ði] - [lɪft][ænd; ənd][ai][kæn; kən][get][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

Maybe	the	fog'll	lift	and	I	can	get	you	back	to	the	mainland	before	long	.
或许	这	-	举起	和	我	能	得到	你	后退	到	这	大陆	前	长的	.

或许不久之后雾就会散去，我就可以送你回到大陆了。

['aʊəz][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [ɒn]['aʊə(r)]['aɪlənd] .

Ours	is	the	only	house	on	our	island	.
我们的	是	这	仅有的	房子	在	我们的	岛	.

我们家是岛上唯一的房子。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [bæk] ['kwɪkli] ?

Is	it	important	for	you	to	get	back	quickly	?
是	它	重要的	为了	你	到	得到	后退	迅速地	?

对你来说，尽快返回很重要吗?

” [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] .

”	The	man	hesitated	.
”	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

Then	he	said	,	“	I	don't	know	.
然后	他	说	,	“	我	不	知道	.

然后他说：“我不知道。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn] [wɒt] ” — [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] — “ [ɒn] [wɒt] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)][dɪd] .

It	depends	on	what	”	—	he	licked	his	lips	—	“	on	what	my	prisoner	did	.
它	取决于	在	什么	”	—	他	舔过	他的	嘴唇	—	“	在	什么	我的	囚犯	做过	.

“这取决于什么，”他舔了舔嘴唇，“取决于我的囚犯做了什么。”

” [ðə; ði][gɜːl] [piə] [æt; ət][hɪm] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .

”	The	girl	peered	at	him	through	the	mist	.
”	这	女孩	窥视	在	他	通过	这	薄雾	.

女孩透过薄雾凝视着他。

“ ['prɪz(ə)nə(r)] ? ”

“	Prisoner	?	”
“	囚犯	?	”

“囚犯？”

“ [aɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒiː] - [mæn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'vɪnsɪŋli] .

“	I'm	a	sort	of	G	-	man	,	”	said	the	man	,	not	altogether	convincingly	.
“	我是	一个	种类	的	G	-	男人	,	”	说	这	男人	,	不是	共	令人信服地	.

“我算是联邦探员吧，”那人说道，语气并不十分令人信服。

“ [ai][wɒz; wəz]['tɑːkiːn] - [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [daʊn] [tuː; tə][sɪ'æt(ə)l][baɪ][bəʊt] .

“	I	was	takin	'	a	prisoner	down	to	Seattle	by	boat	.
”	我	曾是	拿	-	一个	囚犯	向下	到	西雅图	经过	船	.

“我当时正乘船押送一名囚犯前往西雅图。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɒn] [dek] [tə'geðə(r)][æn; ən] - [ai] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [kləʊz] , [səʊ] — [wel] , [ai] [ges]

We	were	up	on	deck	together	an	'	I	wasn't	looking	close	,	so	—	well	,	I	guess
我们	是	向上	在	甲板	一起	一个	-	我	不是	寻找	关闭	,	所以	—	出色地	,	我	猜测

[hiː; hi] [slʌgd] [ˌem 'iː] .

he	slugged	me	.
他	被重击	我	.

我们当时一起在甲板上，我没仔细看，所以——好吧，我想他打了我一拳。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æn; ən] - [ðə; ði]['stiːmə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	first	thing	I	knew	I	was	in	the	water	an	'	the	steamer	was	a	long
这	第一的	事物	我	知道	我	曾是	在	这	水	一个	-	这	汽船	曾是	一个	长的

[wei] [ɒf] .

way	off	.
方式	离开	.

我醒来时发现自己已经落水了，而轮船还远在天边。

[ai] [hɜːd] ['ekəʊz] [æn; ən] - [ai] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , ['swɪmɪn] - .

I	heard	echoes	an	'	I	headed	for	'	em	,	swimmin	'	.
我	听到	回声	一个	-	我	标题	为了	-	呃	,	游泳	-	.

我听到了回声，然后游向回声的方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ai][hæd; həd] .

It	was	the	only	chance	I	had	.
它	曾是	这	仅有的	机会	我	有	.

这是我唯一的机会。

” [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .

”	The	girl	looked	at	him	again	.
”	这	女孩	看起来	在	他	再次	.

女孩又看了他一眼。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['məʊməntrəli] .

She	cut	the	motor	momentarily	.
她	切	这	发动机	片刻	.

她短暂地关闭了马达。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['defnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	echoes	were	deafening	in	the	interval	before	the	resumption	of	the
这	回声	是	震耳欲聋	在	这	间隔	前	这	恢复	的	这

['məʊtə(r)] - [rɔː(r)] .

motor	-	roar	.
发动机	-	吼	.

在发动机轰鸣声再次响起之前的这段时间里，回声震耳欲聋。

“ [juː; jʊ][dɪd] ['prɪti] [wel] , [æt; ət] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .

“	You	did	pretty	well	,	at	that	,	”	she	observed	.
“	你	做过	漂亮的	出色地	,	在	那	,	”	她	观察到	.

“你在这方面做得相当不错，”她评价道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][dɪd] ? ”

“	What	do	you	think	your	prisoner	did	?	”
“	什么	做	你	思考	你的	囚犯	做过	?	”

“你认为你的囚犯做了什么？”

“ [hiː; hi] — [ʌ; ɜː] — [wel] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['leɪmli] , “ ['meɪbi] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][hɪm'self] ,

| | | |

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Here we are , ” said the girl .
“ 这里 我们 是 , ” 说 这 女孩 .

“我们到了，”女孩说。

[ðə; ði][mæn][gɒt][ʌp] [wɪð] [trə'mendəs] ['efət] .
The man got up with tremendous effort .
这 男人 得到 向上 和 巨大的 努力 .

那人费了九牛二虎之力才站了起来。

[ðə; ði][gɜːl][sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
The girl sat still for an instant .
这 女孩 卫星 仍然 为了 一个 立即的 .

女孩静静地坐了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['stedəli] .
She regarded him steadily .
她 认为 他 稳步 .

她目光坚定地注视着他。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [bʊtʃ] ['treɪnər] ?
“ Did you ever hear of Butch Traynor ?
“ 做过 你 曾经 听到 的 布奇 特雷纳 ?

你听说过布奇·特雷纳吗?

” [ðə; ði][mæn] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] .
” The man jerked his head around .
” 这 男人 猛地一抖 他的 头 大约 .

那人猛地转过头来。

“ [bʊtʃ] ['treɪnər] ?
“ Butch Traynor ?
“ 布奇 特雷纳 ?

“布奇·特雷纳？ ”

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [aɪ][dʒʌst] [w'ʌndəd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ I just wondered , ” said the girl .
“ 我 只是 想知道 , ” 说 这 女孩 .

“我只是好奇，”女孩说。

“ [juː; jʊ][dʒiː] - [men] [ɔːt] [tuː; tə][get]['ɑːftə(r)][hɪm] .
“ You G - men ought to get after him .
“ 你 G - 男人 应该 到 得到 后 他 .

“你们联邦探员应该去抓他。”

” [ðə; ði][mæn][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt]['ɪntuː][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
” The man got out of the boat into six inches of water .
” 这 男人 得到 出去 的 这 船 进入 六 英寸 的 水 .

“那人从船上下来，落入了六英寸深的水中。”

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] ['sɒlɪdnəs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] .
The feel of solidness under his feet was peculiar .
这 感觉 的 坚固性 在下面 他的 脚 曾是 奇特 .

脚下坚实的感觉很奇特。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] , [wɪð] ['rɪplz] ['læpɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	a	stretch	of	sand	,	with	ripples	lapping	at	it	.
他	锯	一个	拉紧	的	沙	,	和	涟漪	交叠	在	它	.

他看到一片沙滩，海浪轻轻拍打着沙滩。

[ə; eɪ] ['veɪgli] [dɑːkə] ['eəriə][ɪn][ðə; ði] [fɒg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['hedlənd; 'hedlænd] .

A	vaguely	darker	area	in	the	fog	which	was	probably	a	headland	.
一个	依稀	较暗	区域	在	这	多雾路段	哪个	曾是	大概	一个	海岬	.

雾中隐约可见一片颜色较深的区域，那很可能是一处岬角。

[hiː; hi] [hɔːl] ['taɪədli] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] .

He	hauled	tiredly	at	the	boat	.
他	拖拽	疲惫地	在	这	船	.

他疲惫地拉着船。

[ðə; ði][gɜːl] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [ə'ʃɔː(r)] .

The	girl	stepped	up	to	the	bow	and	jumped	lightly	ashore	.
这	女孩	步	向上	到	这	弓	和	跳了起来	轻轻	岸上	.

女孩走到船头，轻轻地跳上了岸。

[ðə; ði][mæn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['teðə] [ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] [steɪks] —

The	man	followed	her	up	on	the	beach	and	tethered	the	boat	to	stakes	—
这	男人	随后	她	向上	在	这	海滩	和	系绳	这	船	到	赌注	—

['draɪɪŋ] - [steɪks] [fɔː(r); fə(r)][nets] — [wɪtʃ] [keɪm] [kləʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

drying	-	stakes	for	nets	—	which	came	close	down	to	the	water's	edge	.
烘干	-	赌注	为了	网	—	哪个	来了	关闭	向下	到	这	水的	边缘	.

那人跟着她来到沙滩上，把船拴在靠近水边的木桩上——是用来晾晒渔网的木桩。

[ðə; ði][gɜːl] ['vænɪʃd] .

The	girl	vanished	.
这	女孩	消失了	.

女孩消失了。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði][mæn] [sɔː] [veɪg] [ʃeɪps] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .

Moving	about	,	the	man	saw	vague	shapes	dimly	through	the	mist	.
移动	关于	,	这	男人	锯	模糊的	形状	依稀	通过	这	薄雾	.

男子四处走动，透过薄雾隐约看到一些模糊的身影。

[rɒks] .

Rocks	.
岩石	.

岩石。

[ə; eɪ][bəʊt] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][rɪ'peə(r)] .

A	boat	drawn	up	and	turned	over	for	repair	.
一个	船	绘制	向上	和	转向	超过	为了	维修	.

一艘被拖上岸并翻转进行维修的船。

[hiː; hi] [hɜːd] [kækəlɪŋz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] .

He	heard	cacklings	somewhere	near	.
他	听到	咯咯笑	某处	靠近	.

他听到附近传来咯咯的笑声。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [flæpɪŋ] , [ˌʌn'siːn] [wɪŋz] .

A	minor	tumult	of	flapping	,	unseen	wings	.
一个	次要的	骚乱	的	扑	,	看不见	翅膀	.

一阵轻微的、看不见的翅膀拍打声。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tɪn][pæn] .

The	clatter	of	a	tin	pan	.
这	哒	的	一个	锡	平底锅	.

锡锅碰撞的叮当声。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

He	heard	the	girl	moving	about	.
他	听到	这	女孩	移动	关于	.

他听到女孩走动的声音。

[ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd] .

A	door	opened	and	closed	.
一个	门	打开	和	关闭	.

一扇门开了又关上了。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [pʌmp] [skwiːk] .

Presently	a	pump	squeaked	.
目前	一个	泵	吱吱作响	.

这时，水泵发出吱吱声。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

All	this	in	invisibility	.
全部	这	在	隐形	.

这一切都发生在隐蔽之中。

[hiː; hi] ['blʌndə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] .

He	blundered	toward	the	noises	.
他	犯错	朝向	这	噪音	.

他跌跌撞撞地朝着声音传来的方向走去。

[ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

The	girl	started	when	she	saw	him	.
这	女孩	开始	什么时候	她	锯	他	.

女孩一见到他就吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][swɪft] , ['fraɪt(ə)nd] ['muːvmənt] .

She	made	a	swift	,	frightened	movement	.
她	制成	一个	迅速	,	害怕	移动	.

她惊恐地迅速动了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	it's	you	!
“	哦	,	它是	你	!

“哦，是你啊！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

”	She	turned	away	.
”	她	转向	离开	.

她转过身去。

[hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['hʌmbli] :

He	said	,	almost	humbly	:
他	说	,	几乎	谦卑地	:

他几乎是谦卑地说道：

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - — [ʌ; ɜː] — [sʌm; səm][draɪ] ?

“	Is	there	any	chance	of	gettin	'	—	uh	—	some	dry	clo'es	?
“	是	那里	任何	机会	的	获得	-	—	呃	—	一些	干燥	衣橱	?

“有没有可能弄到一些干衣服？”

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

”	She	hesitated	.
”	她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] .
“ I suppose so .
“ 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪl] [lʊk] .
I'll look .
患病的 看 .

我看看。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
” She moved off through the mist .
” 她 已搬 离开 通过 这 薄雾 .

她穿过薄雾离去。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃɪld] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] .
He followed her , chilled and exhausted .
他 随后 她 , 冷藏 和 筋疲力尽的 .

他跟在她身后，又冷又累。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [teɪk] [fɔːm] [ˈgrædʒuəli] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .
He saw a house take form gradually through the fog .
他 锯 一个 房子 拿 形式 逐步地 通过 这 多雾路段 .

他透过雾气，看到一座房子渐渐显现出来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkæbɪn] .
A small house , hardly more than a cabin .
一个 小的 房子 , 几乎 更多的 比 一个 舱 .

一间小房子，几乎只能算作一间小屋。

[θriː] — [fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] , [pəˈhæps] .
Three — four rooms , perhaps .
三 — 四 房间 , 也许 .

大概三到四个房间吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] , [ðəʊ] .
There was something missing , though .
那里 曾是 某物 丢失的 , 尽管 .

但总觉得少了点什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][mæn][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sməʊk]
It was seconds before the man realized that there was no smoke
[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
coming from the chimney .
未来 从 这 烟囱 .

过了几秒钟，那人才意识到烟囱里没有冒烟。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈstʌbi] [brɪk] [stæk] .
The fog was undisturbed above the stubby brick stack .
这 多雾路段 曾是 未受干扰 多于 这 矮胖的 砖 堆 .

矮砖堆上方，雾气静谧无波。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She came out of the house .
她 来了 出去 的 这 房子 .

她从房子里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .
She stood quite still .
她 站立 相当 仍然 .

她一动不动地站着。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][pəʊz] .

After	**an**	**instant**	**he**	**identified**	**the**	**pose**	**.**
后	一个	立即的	他	已识别	这	姿势	.

瞬间，他就认出了这个姿势。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

She	**was**	**listening**	**.**
她	曾是	聆听	.

她在听。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [tuː] .

He	**listened**	**,**	**too**	**.**
他	听着	,	也	.

他也听了。

[nəʊ][saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɔːmləs] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['njuːli] - [fed] [faʊl] .

No	**sound**	**except**	**the**	**formless**	**noises**	**of**	**a**	**flock**	**of**	**newly**	**-**	**fed**	**fowl**	**.**
不	声音	除了	这	无形	噪音	的	一个	群	的	新	-	美联储	鸡	.

除了刚喂饱的家禽发出的无形的叫声外，没有其他声音。

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] , ['lɪkwɪd][saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][bəʊt] .

The	**indefinite**	**,**	**liquid**	**sound**	**of**	**the**	**water**	**about**	**the**	**boat**	**.**
这	不定	,	液体	声音	的	这	水	关于	这	船	.

船周围水流潺潺的、不规则的声音。

[ə'keɪʒən(ə)l] , - ['tæpɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][drɪps][ɒv; əv] [kən'denst] [mɪst]

Occasional	**,**	**unrythmic**	**tapping**	**noises**	**which**	**were**	**the**	**drips**	**of**	**condensed**	**mist**
偶然	,	-	窃听	噪音	哪个	是	这	滴	的	浓缩版	薄雾

[frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

from	**overhanging**	**objects**	**.**
从	悬垂	对象	.

偶尔传来不规则的敲击声，那是悬垂物体上凝结的水雾滴落的声音。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['briːfli] “ [ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

“	**You**	**can**	**go**	**in**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**briefly**	**“**	**The**	**room**	**on**	**the**	**right**	**.**
“	你	能	去	在	,	”	说	这	女孩	简要地	“	这	房间	在	这	正确的	.

“你可以进去，”女孩简短地说，“右边的房间。”

[aɪv] [pʊt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['fɑːˌðərz] [θɪŋz] .

I've	**put**	**out**	**some**	**of**	**my**	**father's**	**things**	**.**
我已经	放	出去	一些	的	我的	父亲的	事物	.

我摆出了我父亲的一些遗物。

[ðeɪ] [woʊnt][fɪt][səʊ] [wel] , [bʌt; bət] ['ðer] [draɪ] .

They	**won't**	**fit**	**so**	**well**	**,**	**but**	**they're**	**dry**	**.**
他们	惯于	合身	所以	出色地	,	但	它们是	干燥	.

它们不太合身，但是很干爽。

” [ðə; ði][mæn] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

”	**The**	**man**	**went**	**inside**	**the**	**cabin**	**.**
”	这	男人	去	里面	这	舱	.

“那人走进了小屋。”

[ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['emptɪnəs] .

The	**smell**	**was**	**of**	**emptiness**	**.**
这	闻	曾是	的	空虚	.

那股气味是空虚的气息。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] ['fruːgəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]

The	house	was	furnished	frugally	,	but	it	had	not	the	odor	of
这	房子	曾是	提供	节俭地	,	但	它	有	不是	这	气味	的

['ɒkjəpənsi] .

occupancy	.
占用	.

房子里的家具陈设简朴，但没有一丝有人居住的气味。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

He	went	into	the	room	on	the	right	.
他	去	进入	这	房间	在	这	正确的	.

他走进了右边的房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊðz] [leɪd] [aʊt] .

There	were	clothes	laid	out	.
那里	是	衣服	铺设	出去	.

衣服都摆放在那里。

['fɪʃərmənz] [kləʊðz] .

Fisherman's	clothes	.
渔民的	衣服	.

渔夫的衣服。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wet] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɪm'self][ɪn][ðem; ðəm] .

He	stripped	off	his	own	wet	garments	and	clothed	himself	in	them	.
他	脱衣舞	离开	他的	自己的	湿的	服装	和	穿着衣服	他自己	在	他们	.

他脱下自己湿透的衣服，穿上在身上。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] .

He	went	out	again	.
他	去	出去	再次	.

他又出去了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['taɪni] [pɔːtʃ] , [ə'gen] , ['lɪsənɪŋ] .

The	girl	was	standing	on	the	tiny	porch	,	again	,	listening	.
这	女孩	曾是	常设	在	这	微小的	门廊	,	再次	,	聆听	.

女孩又站在小小的门廊上，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	held	up	her	hand	.
她	握住	向上	她	手	.

她举起了手。

“ [weɪt] ！ — [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ][bəʊt] .

“	Wait	!	—	I	think	I	hear	a	boat	.
“	等待	！	—	我	思考	我	听到	一个	船	.

“等等！——我好像听到船的声音。”

” [ðə; ði][mæn] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

”	The	man	strained	his	ears	.
”	这	男人	紧张	他的	耳朵	.

那人竖起耳朵仔细听。

[hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['mʌfld] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ; ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

He	heard	nothing	but	the	same	muffled	sounds	of	the	fog	;	ripples	on	the	beach	,
他	听到	没有什么	但	这	相同的	闷音	声音	的	这	多雾路段	;	涟漪	在	这	海滩	,

他什么也没听到，只有雾气中同样的闷响；沙滩上的涟漪，

[ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)] ['drɪpɪŋ] [ɪm'pækts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['fi:dɪŋ] .

and	**irregular**	**dripping**	**impacts**	**,**	**and**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**chickens**	**feeding**	**.**
和	不规律的	滴落	影响	,	和	这	噪音	的	这	鸡	喂养	.

还有不规则的滴水声和鸡吃东西的声音。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [stʊd] [ɪ'məʊbaɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['fraʊnɪŋli] [ɪn'tent] , [hi:; hi] [θɔ:t]

But	**as**	**the**	**girl**	**stood**	**immobile**	**,**	**her**	**face**	**frowningly**	**intent**	**,**	**he**	**thought**
但	作为	这	女孩	站立	不动	,	她	脸	皱着眉头	意图	,	他	想法

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [tu:] .

he	**heard**	**a**	**motor**	**too**	**.**
他	听到	一个	发动机	也	.

但当女孩一动不动地站在那里，眉头紧锁，神情专注时，他似乎也听到了马达的声音。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ri:əl][ɔ:(r)][ɪ'mædʒɪnəri] .

He	**could**	**not**	**be**	**sure**	**if**	**it**	**was**	**real**	**or**	**imaginary**	**.**
他	可以	不是	是	当然	如果	它	曾是	真实的	或者	假想	.

他无法确定这是真的还是假的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [feɪnt] .

In	**any**	**case**	**it**	**was**	**infinitely**	**faint**	**.**
在	任何	案件	它	曾是	无限地	头晕的	.

总之，它微弱得几乎看不见。

“ [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] [ə'brʌptli] .

“	**I'm**	**not**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**abruptly**	**.**
“	我是	不是	当然	,	”	说	这	女孩	突然	.

“我不确定，”女孩突然说道。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['grɪmnəs] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bəʊt] , [ɪts] [bʊtʃ] ['treɪnər] .

Then	**she**	**added**	**,**	**with**	**a**	**trace**	**of**	**grimness**	**,**	**“**	**If**	**it**	**is**	**a**	**boat**	**,**	**it's**	**Butch**	**Traynor**	**.**
然后	她	额外	,	和	一个	痕迹	的	阴郁	,	“	如果	它	是	一个	船	,	它是	布奇	特雷纳	.

:

然后她带着一丝阴沉补充道：“如果这是一艘船，那就是布奇·特雷纳。”

” [ðə; ði][mæn] [sed] :

”	**The**	**man**	**said**	**:**
”	这	男人	说	:

那人说：

“ [ðɪs] [bʊtʃ] ['treɪnər] .

“	**This**	**Butch**	**Traynor**	**.**
“	这	布奇	特雷纳	.

“这个布奇·特雷纳。”

[ju:; jʊ] [mi:n] [hi:; hi] [mait] [kʌm] [hɪə(r)] ?

You	**mean**	**he**	**might**	**come**	**here**	**?**
你	意思是	他	可能	来	这里	?

你的意思是说他可能会来这里?

[æn; ən] - — [ʌ; ɜ:] — [ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][hɪm][tu:; tə] ? ”

An	**'**	**—**	**uh**	**—**	**you**	**don't**	**want**	**him**	**to**	**?**	**”**
一个	-	—	呃	—	你	不	想	他	到	?	”

呃……你不想让他这么做吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
“	是的	,	”	说	这	女孩	.

“是的，”女孩说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ɪˈrezəluːt] [ˈdʒestʃə(r)] .

She	made	an	impatient	,	irresolute	gesture	.
她	制成	一个	不耐烦	,	徊	手势	.

她做出了一个不耐烦、犹豫不决的手势。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ?

“	But	,	”	said	the	man	,	“	what	does	he	want	?
“	但	,	”	说	这	男人	,	“	什么	做	他	想	?

“但是，”那人说，“他想要什么？”

” [ðə; ði][gɜːl] [sed] , “ [ˌem ˈiː] . ”

”	The	girl	said	,	“	Me	.	”
”	这	女孩	说	,	“	我	.	”

女孩说：“我。”

“ [bʌt; bət] — — ”

“	But	—	—	”
“	但	—	—	”

“但 - ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][rɪˈvɒlvə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“	Have	you	got	a	revolver	?	”	she	demanded	.
“	有	你	得到	一个	左轮手枪	?	”	她	要求	.

“你有左轮手枪吗？”她问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [ai] [ges] — [ai] [ges] [maɪ] - [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [id] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [aʊt] .

“	I	guess	—	I	guess	my	pris'ner	took	it	after	he'd	knocked	me	out	.
“	我	猜测	—	我	猜测	我的	-	采取	它	后	他会	敲门	我	出去	.

“我猜——我猜我的囚犯是在把我打晕后拿走了它。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ʌnˈiːzɪli] , “ [ðɪs] — [ʌ; ɜː] — [bʊtʃ] [ˈtreɪnər] — ”

”	Then	he	added	uneasily	,	“	This	—	uh	—	Butch	Traynor	—	”
”	然后	他	额外	不安地	,	“	这	—	呃	—	布奇	特雷纳	—	”

然后他不安地补充道：“这个——呃——布奇·特雷纳——”

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] [ˈhɑːdli] .

“	He	says	he	wants	to	marry	me	,	”	said	the	girl	hardly	.
“	他	说道	他	想要	到	结婚	我	,	”	说	这	女孩	几乎	.

“他说他想娶我，”女孩艰难地说。

“ [hiː; hi] [sez] [səʊ] !

“	He	says	so	!
“	他	说道	所以	!

他说的！

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	he's	got	a	bad	name	,	and	he's	earned	it	.
但	他是	得到	一个	坏的	姓名	,	和	他是	获得	它	.

但他名声很差，而且是咎由自取。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kʌts] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [ˈfɪʃɪŋ] - [nets] [əˈweɪ] , [hiːz] [ˈprɪti] [ləʊ] .

If	a	man	cuts	another	man's	fishing	-	nets	away	,	he's	pretty	low	.
如果	一个	男人	削减	其他	男人的	钓鱼	-	网	离开	,	他是	漂亮的	低的	.

如果一个人割断另一个人的渔网，那他的人品就很低下。

[bʊtʃ] [ˈtreɪnərz] [dʌn] [ðæt] .

Butch	Traynor's	done	that	.
布奇	特雷纳的	完毕	那	.

布奇·特雷纳做过这件事。

“ [hiːz] [dʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
“ He's done other things .
“ 他是 完毕 其他 事物 .

“他还做过其他事情。”

[ðeəz; ðəz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [pruːvd] [ɒn] [hɪm] .
There's talk of a killing or two that can't be proved on him .
有 讲话 的 一个 杀 或者 二 那 不能 是 已证实 在 他 .

有传言说他犯了一两起无法证实的谋杀案。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ! ”
And he says he wants to marry me ! ”
和 他 说道 他 想要 到 结婚 我 ! ”

他说他想娶我!

“ [bʌt; bət] — [ʌ; ɜː] — ”
“ But — uh — ”
“ 但 — 呃 — ”

“但是——呃——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ If you want to believe it , ” said the girl .
“ 如果 你 想 到 相信 它 , ” 说 这 女孩 .

“如果你愿意相信的话,”女孩说。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fɪəsli] , “ [hiː; hi] [sez] [hiːl] [meɪk] [ˌem 'iː] !
She added fiercely , “ He says he'll make me !
她 额外 激烈地 , “ 他 说道 地狱 制作 我 !

她厉声补充道:“他说他会让我变成那样!”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [hɪm] [stɒp] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,
My father made him stop coming here ,
我的 父亲 制成 他 停止 未来 这里 ,

我父亲让他别再来这里了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [id] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .
but if he thought I was here alone he'd come after me .
但 如果 他 想法 我 曾是 这里 独自的 他会 来 后 我 .

但如果他认为我独自一人在这里，他就会来找我。

[hiː; hi] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mæri] [hɪm] .
He says he's going to make me marry him .
他 说道 他是 去 到 制作 我 结婚 他 .

他说他要逼我嫁给他。

[juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] !
You figure out how !
你 数字 出去 如何 !

你想想办法!

” [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['dʒestʃə(r)] .
” The man made an uneasy gesture .
” 这 男人 制成 一个 不安 手势 .

“那人做出了一个不安的手势。”

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'zentfəli] .
“ My father broke his leg , ” said the girl resentfully .
“ 我的 父亲 打破 他的 腿 , ” 说 这 女孩 怨恨地 .

“我爸爸腿摔断了,”女孩愤愤不平地说。

“ [ə; eɪ] [bæd] [breɪk] .
“ A bad break .
“ 一个 坏的 休息 .

真是倒霉透了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['meɪnlənd] .

We	had	to	take	him	over	to	the	mainland	.
我们	有	到	拿	他	超过	到	这	大陆	.

我们必须把他送到大陆去。

[maɪ] ['mʌðərz] ['steɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] .

My	mother's	staying	there	with	him	.
我的	母亲的	入住	那里	和	他	.

我母亲和他一起住在那儿。

[aɪv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

I've	been	coming	back	here	every	day	or	so	to	attend	to	the	chickens	.
我已经	到过	未来	后退	这里	每一个	天	或者	所以	到	出席	到	这	鸡	.

我几乎每天都会来这里照料这些鸡。

[ɪf] [bʊtʃ] ['treɪnər] [hɜːd] [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tə'deɪ] —

If	Butch	Traynor	heard	I	came	over	today	—
如果	布奇	特雷纳	听到	我	来了	超过	今天	—

如果 Butch Traynor 听说我今天过来了——

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ə'gen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

”	She	stopped	,	again	to	listen	.
”	她	停止	,	再次	到	听	.

她停下脚步，再次倾听。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

Her	brow	was	dark	.
她	眉头	曾是	黑暗的	.

她的眉毛很黑。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

The	man	did	not	look	at	her	,	though	she	was	good	enough	to	look	at	.
这	男人	做过	不是	看	在	她	,	尽管	她	曾是	好的	足够的	到	看	在	.

虽然她长得很漂亮，但他却没有看她。

[sʌn] - [braʊn] [ænd; ənd] [fʊl] - ['bɒdid] [ænd; ənd][fɜːm] - [fleʃt] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

Sun	-	browned	and	full	-	bodied	and	firm	-	fleshed	and	young	.
太阳	-	棕色	和	满的	-	有形的	和	公司	-	有血有肉的	和	年轻的	.

皮肤呈棕褐色，体格健壮，肌肉紧实，年轻。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [klentʃt] .

Her	hands	clenched	.
她	双手	紧握	.

她的双手紧紧握成了拳头。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] ['ɪnə(r)][reɪdʒ] .

She	seemed	almost	to	tremble	with	inner	rage	.
她	似乎	几乎	到	颤抖	和	内	愤怒	.

她似乎因内心的愤怒而颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['kiːnli] .

But	she	listened	keenly	.
但	她	听着	敏锐地	.

但她听得很认真。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] [bæk] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [ʌn'iːzɪli] .

“	We	could	start	back	now	,	”	said	the	man	uneasily	.
“	我们	可以	开始	后退	现在	,	”	说	这	男人	不安地	.

“我们现在可以重新开始了，”那人不安地说。

“ [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

“	He	couldn't	see	you	in	the	fog	.
“	他	不能	看	你	在	这	多雾路段	.

“他在雾中看不见你。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] — ['kʌmpəs] ， ['meɪbi] .

You	could	use	a	—	compass	,	maybe	.
你	可以	使用	一个	—	罗盘	，	或许	.

你可以用指南针之类的东西。

[æn; ən] - [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [pɑːst][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . ”

An	'	he	would	go	right	past	you	without	knowin	'	it	.	”
一个	-	他	会	去	正确的	过去的	你	没有	知道	-	它	.	”

他会从你身边走过却浑然不觉。

“ [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][maɪn] [dʌz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðiː][gɜːl]

“	With	a	motor	making	as	much	noise	as	mine	does	?	”	demanded	the	girl
“	和	一个	发动机	制作	作为	很多	噪音	作为	矿	做	?	”	要求	这	女孩

.

:

·

“你的发动机噪音跟我的一样大吗？”女孩问道。

“ [hɪz; ɪz] ['boʊts] [fɑːstə(r)] ， [tuː] . ”

“	His	boat's	faster	,	too	.	”
“	他的	船的	快点	，	也	.	”

“他的船也更快。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['endʒɪn] ， ” [sed] [ðə; ðiː][mæn] ['ɜːdʒəntli] ， “ [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ]

“	You	could	listen	for	his	engine	,	”	said	the	man	urgently	,	“	an	'	if	you
“	你	可以	听	为了	他的	引擎	，	”	说	这	男人	紧急	，	“	一个	-	如果	你

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

heard	it	,
听到	它	,

“你可以听听他的引擎声，”那人急切地说，“如果你听到了，

[kʌt] [jɔːz] [ɒf] [æn; ən] - [drɪft] .

cut	yours	off	an	'	drift	.
切	你的	离开	一个	-	漂移	.

切断你的信号，随波逐流。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd][juː; jʊ] [ðen] ！ ”

He	couldn't	find	you	then	!	”
他	不能	寻找	你	然后	！	”

他当时找不到你！

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [θɪŋz] [hɪə(r)] ！ ” [sed] [ðə; ðiː][gɜːl] ['fɪəsli] .

“	I've	got	to	attend	to	things	here	!	”	said	the	girl	fiercely	.
“	我已经	得到	到	出席	到	事物	这里	！	”	说	这	女孩	激烈地	.

“我得去处理这边的事情了！”女孩厉声说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ， [waɪl] [maɪ]['fɑː.ðərz] ['helpləs] .

“	This	is	all	we	have	to	live	on	,	while	my	father's	helpless	.
“	这	是	全部	我们	有	到	居住	在	，	尽管	我的	父亲的	无助	.

“这就是我们全部的栖身之所，而我的父亲却无能为力。”

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðiː][mɪst] .

”	She	moved	off	into	the	mist	.
”	她	已搬	离开	进入	这	薄雾	.

她消失在雾中。

[ðə; ðiː][mæn] [stʊd] [stɪl] .

The	man	stood	still	.
这	男人	站立	仍然	.

那人愣住了。

[twaɪs] [hi:; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'fraɪtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm]['ɪnə(r)] ['vɪʒn] .

Twice	he	licked	his	lips	affrightedly	as	if	at	some	inner	vision	.
两次	他	舔过	他的	嘴唇	惊恐地	作为	如果	在	一些	内	想象	.

他两次惊恐地舔了舔嘴唇，仿佛看到了什么幻象。

[ðə; ði][gɜ:l]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['strʌktʃə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɔ:l][ɒv; əv] [waɪt] .

The	girl	opened	the	door	of	some	invisible	structure	behind	the	pall	of	white	.
这	女孩	打开	这	门	的	一些	无形的	结构	在后面	这	灵柩	的	白色的	.

女孩打开了白色帷幕后某个看不见的建筑物的门。

[ðə; ði][mæn] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] .

The	man	heard	her	moving	about	.
这	男人	听到	她	移动	关于	.

那人听到她在走动。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [jɑ:d] [ə'gen] .

She	went	to	the	chicken	-	yard	again	.
她	去	到	这	鸡	-	院子	再次	.

她又去了鸡舍。

[mɔ:(r)] [kækəlɪŋz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] .

More	cacklings	and	flutterings	.
更多的	咯咯笑	和	颤动	.

更多咯咯的笑声和扑腾的声音。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [jɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

She	was	in	the	chicken	-	yard	for	a	long	time	.
她	曾是	在	这	鸡	-	院子	为了	一个	长的	时间	.

她在鸡舍里待了很久。

[taɪm] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:sɪz] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən]

Time	always	passes	more	slowly	to	a	man	when	he	is	waiting	for	a	woman
时间	总是	通过	更多的	缓慢地	到	一个	男人	什么时候	他	是	等待	为了	一个	女士

[tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [teɪks] [nəʊ] ['ɪntrəst] .

to	accomplish	something	in	which	he	takes	no	interest	.
到	完成	某物	在	哪个	他	需要	不	兴趣	.

当一个男人在等待一个女人完成他不感兴趣的事情时，时间对他来说总是过得格外慢。

[tu:; tə] [ðɪs] [mæn][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][eɪdʒ] , [æn; ən]['i:ən; 'i:ɒn] ,

To	this	man	it	seemed	an	age	,	an	aeon	,
到	这	男人	它	似乎	一个	年龄	,	一个	永世	,

对这个人来说，那仿佛是一个时代，一个纪元。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [waɪt] [fɒg] [waɪl] [ɪn'defɪnət] ['nɔɪzɪz] [təʊld][ɒv; əv] ['krɪptɪk]

in	which	he	stood	in	the	blank	white	fog	while	indefinite	noises	told	of	cryptic
在	哪个	他	站立	在	这	空白的	白色的	多雾路段	尽管	不定	噪音	讲述	的	神秘的

[θɪŋz] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

things	the	girl	was	doing	.
事物	这	女孩	曾是	正在做	.

他站在一片空白的白色雾气中，耳边传来模糊不清的声音，诉说着女孩正在做的神秘事情。

['gæðərɪŋ] [egz] ; ['daʊtləs] .

Gathering	eggs	;	doubtless	.
采集	鸡蛋	;	毫无疑问	.

无疑是在收集鸡蛋。

['fɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] - [treɪz] ; ['prɒbəbli] .

Filling	water	-	trays	;	probably	.
填充	水	-	托盘	;	大概	.

可能正在往水盘里注水。

[ˌriːˈfɪlɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [dɪˈvaɪsɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [fiːd] .

Refilling	**whatever**	**devices**	**gave**	**the**	**chickens**	**feed**	**.**
补充	任何	设备	给予	这	鸡	喂养	.

给所有给鸡喂食的装置补充饲料。

[ˈduːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] .

Doing	**this**	**thing**	**and**	**that**	**.**
正在做	这	事物	和	那	.

做这个做那个。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈaʊəz] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [əˈləʊn] .

It	**seemed**	**hours**	**that**	**he**	**stood**	**there**	**,**	**alone**	**.**
它	似乎	小时	那	他	站立	那里	,	独自的	.

他独自一人站在那里，仿佛过了几个小时。

[ˈæktʃuəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈwɪəri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmɪəli] [tuː; tə][stænd] .

Actually	**,**	**he**	**was**	**so**	**weary**	**that**	**it**	**was**	**painful**	**merely**	**to**	**stand**	**.**
实际上	,	他	曾是	所以	厌倦	那	它	曾是	痛苦	仅仅	到	站立	.

事实上，他疲惫不堪，连站着都感到疼痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz][tɑːsks][ðæn; ðən]

And	**he**	**listened**	**more**	**for**	**the**	**completion**	**of**	**the**	**girl's**	**tasks**	**than**
和	他	听着	更多的	为了	这	完成	的	这	女孩们	任务	比

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈaʊtə(r)] [saʊnd] ,

for	**any**	**outer**	**sound**	**,**
为了	任何	外	声音	,

他更关注女孩是否完成了任务，而不是外界的任何声音。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)] .

so	**that**	**when**	**he**	**did**	**notice**	**the**	**noise**	**of**	**a**	**motor**	**it**	**was**	**very**	**near**	**.**
所以	那	什么时候	他	做过	注意	这	噪音	的	一个	发动机	它	曾是	非常	靠近	.

所以当他注意到马达的声音时，马达已经离得很近了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [feɪnt] .

It	**was**	**not**	**faint**	**.**
它	曾是	不是	头晕的	.

它并不微弱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdɪstənt] .

It	**was**	**not**	**distant**	**.**
它	曾是	不是	遥远	.

它并不远。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleɪnli] [ˈɔːdəbl] [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈstedi]

It	**was**	**a**	**plainly**	**audible**	**chugg**	**-**	**chugg**	**-**	**chugg**	**-**	**chugg**	**that**	**was**	**steady**
它	曾是	一个	显然	可听见的	嘎嘎	-	嘎嘎	-	嘎嘎	-	嘎嘎	那	曾是	稳定的

[ænd; ənd] [ˈrɪðmɪk] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] .

and	**rhythmic**	**and**	**coming**	**closer**	**.**
和	节奏	和	未来	更近	.

那是清晰可闻的“突 ...

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstɑːtld] .

He	**heard**	**it**	**,**	**startled**	**.**
他	听到	它	,	惊慌	.

他听到了，吓了一跳。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈgɑːdɪdli] .

He	**went**	**in**	**search**	**of**	**the**	**girl**	**,**	**calling**	**guardedly**	**.**
他	去	在	搜索	的	这	女孩	,	呼叫	谨慎地	.

他小心翼翼地呼喊着，去找那个女孩。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [egz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

He	came	upon	her	standing	with	a	bucket	of	eggs	in	her	hand	,
他	来了	之上	她	常设	和	一个	桶	的	鸡蛋	在	她	手	,

他看到她站在那里，手里提着一桶鸡蛋。

['lɪsənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] .

listening	as	he	had	listened	.
聆听	作为	他	有	听着	.

像他之前那样认真地听着。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] .

Her	eyes	were	bright	and	hard	.
她	眼睛	是	明亮的	和	难的	.

她的眼睛明亮而坚定。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['kwɪkli] .

She	breathed	quickly	.
她	呼吸	迅速地	.

她呼吸急促起来。

“ [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bəʊt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ʌnˈsɜːtnli] .

“	I	heard	a	boat	,	”	said	the	man	,	uncertainly	.
“	我	听到	一个	船	,	”	说	这	男人	,	不确定性	.

“我听到船的声音，”那人不确定地说。

“ [ɪts] [bʊtʃ] ['treɪnər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [taɪt] - ['lɪpt] .

“	It's	Butch	Traynor	,	”	said	the	girl	,	tight	-	lipped	.
“	它是	布奇	特雷纳	,	”	说	这	女孩	,	紧的	-	嘴唇	.

“是布奇·特雷纳，”女孩抿着嘴唇说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

“	I	know	the	motor	.
“	我	知道	这	发动机	.

“我了解这台发动机。”

[hiːz] — ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . ”

He's	—	after	me	.	”
他是	—	后	我	.	”

他——盯上我了。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] — [ʌ; ɜː] — [get][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] ['stɑːtɪd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	We	can	—	uh	—	get	your	boat	started	,	”	said	the	man	.
“	我们	能	—	呃	—	得到	你的	船	开始	,	”	说	这	男人	.

“我们可以——呃——帮你启动船，”那人说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd] ?

“	Are	you	afraid	?
“	是	你	害怕的	?

你害怕吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['bɪtəli] .

”	she	asked	bitterly	.
”	她	问	苦涩地	.

她苦涩地问道。

“ [aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hʌmbli] .

“	I	don't	want	any	more	trouble	,	”	said	the	man	,	humbly	.
“	我	不	想	任何	更多的	麻烦	,	”	说	这	男人	,	谦卑地	.

“我不想再惹麻烦了，”那人谦卑地说。

“ [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ɔːl'redi] .

“	I	had	plenty	already	.
“	我	有	很多	已经	.

“我已经有很多了。”

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ɪn] ['kwiːnli] [skɔːn] , " [gəʊ][ænd; ənd][haɪd] , [ðen] !
" The girl said in queenly scorn , " Go and hide , then !
" 这 女孩 说 在 女王般的 轻蔑 , " 去 和 隐藏 , 然后 !

"那女孩用女王般的轻蔑语气说道：'那就去躲起来吧！'

[aɪl] — —
I'll — —
患病的 — —

患病的 -

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] .
" She put down the bucket and hurried away into the mist .
" 她 放 向下 这 桶 和 慌忙 离开 进入 这 薄雾 .

她放下水桶，匆匆跑进了雾中。

[ðə; ði][mæn] ['fɒləʊd] , [ə'gen] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪədli] .
The man followed , again and very tiredly .
这 男人 随后 , 再次 和 非常 疲惫地 .

那人又跟了上去，显得非常疲惫。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
He saw her coming out of the cottage .
他 锯 她 未来 出去 的 这 小屋 .

他看见她从小屋里出来。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .
She thrust something out of sight inside her dress .
她 推力 某物 出去 的 视线 里面 她 裙子 .

她把什么东西塞进了裙子里，藏了起来。

[ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [stiːl] .
The man saw the glint of steel .
这 男人 锯 这 闪烁 的 钢 .

那人看到了钢铁的闪光。

[ə; eɪ] [naɪf] , ['prɒbəbli] .
A knife , probably .
一个 刀 , 大概 .

大概是把刀吧。

" [gəʊ][ænd; ənd][haɪd] !
" Go and hide !
" 去 和 隐藏 !

"快躲起来！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['bɪtəli] .
" she repeated bitterly .
" 她 重复 苦涩地 .

她苦涩地重复道。

" [id] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [taɪm] .
" He'd be bound to catch up to me some time .
" 他会 是 边界 到 抓住 向上 到 我 一些 时间 .

"他总有一天会赶上我的。"

[hiːz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !
He's been following me around long enough !
他是 到过 下列的 我 大约 长的 足够的 !

他跟着我这么久了！

” [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔː(r)] , [ˈdeθli] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ˈʃeɪkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk]
” **She** **hurried** **away** **once** **more** **,** **deathly** **pale** **,** **her** **hands** **shaking** **,** **her** **eyes** **like**
” 她 慌忙 离开 一次 更多的 , 致命的 苍白 , 她 双手 摇晃 , 她 眼睛 喜欢
[fleɪmz] .
flames **.**
火焰 .

她再次匆匆离去，脸色苍白如死，双手颤抖，双眼如同燃烧的火焰。

[ðə; ði] [mæn] [went] [ˈsləʊli] [ˈɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
The **man** **went** **slowly** **after** **her** **.**
这 男人 去 缓慢地 后 她 .

男人慢慢地跟在她身后。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪgˈzɔːstɪd] .
He **had** **been** **exhausted** **.**
他 有 到过 筋疲力尽的 .

他当时筋疲力尽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ɪgˈzɔːstɪd] [naʊ] .
He **was** **not** **much** **less** **than** **exhausted** **now** **.**
他 曾是 不是 很多 较少的 比 筋疲力尽的 现在 .

他现在几乎已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [stɒpt] [əˈbrʌptli] .
The **sound** **of** **the** **motor** **out** **on** **the** **water** **stopped** **abruptly** **.**
这 声音 的 这 发动机 出去 在 这 水 停止 突然 .

水面上马达的声音突然停止了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] .
It **started** **again** **,** **and** **stopped** **,** **and** **started** **.**
它 开始 再次 , 和 停止 , 和 开始 .

它又开始了，然后停了，又开始了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈekəʊz] .
For **echoes** **.**
为了 回声 .

为了回声。

[ɪts] [ˈtæmbə(r)] [tʃeɪndʒd] .
Its **timbre** **changed** **.**
它是 音色 已更改 .

它的音色发生了变化。

[ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːs] .
The **boat** **out** **there** **in** **the** **white** **mist** **had** **changed** **its** **course** **.**
这 船 出去 那里 在 这 白色的 薄雾 有 已更改 它是 课程 .

远处白雾中的那艘船改变了航向。

[naʊ] [ˈekəʊz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] ; [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ]
Now **echoes** **came** **from** **every** **side** **through** **the** **fog** **;** **sharp** **and** **ringing**
现在 回声 来了 从 每一个 边 通过 这 多雾路段 ; 锋利的 和 铃声
[repɪˈtɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈməʊtərz] [saʊnd] .
repetitions **of** **the** **motor's** **sound** **.**
重复 的 这 电机的 声音 .

现在，雾气中传来四面八方的回声；尖锐而响亮的马达声不断重复。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈbrʌptli] , [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] [ˈɔːltəd] .
And **now** **,** **too** **,** **and** **very** **abruptly** **,** **the** **color** **of** **the** **mist** **altered** **.**
和 现在 , 也 , 和 非常 突然 , 这 颜色 的 这 薄雾 已修改 .

而现在，雾的颜色也突然发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['feɪntli] ['gəʊldən][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [sʌn] .

It	had	been	faintly	golden	from	an	unseen	sun	.
它	有	到过	淡淡的	金的	从	一个	看不见	太阳	.

它曾泛着淡淡的金光，那是来自看不见的太阳的光芒。

[ðæt] ['gəʊldən] [tɪnt] ['diːpənd] .

That	golden	tint	deepened	.
那	金的	着色	加深	.

那金色的色调更深了。

[ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði][sænd] - [ænd; ənd] - ['peb(ə)l] [biːtʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['despərət] [dɪ'faɪəns] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	man	reached	the	sand	-	and	-	pebble	beach	and	saw	the	girl	standing	in	desperate	defiance	,	facing	the	water	.
这	男人	达到	这	沙	-	和	-	卵石	海滩	和	锯	这	女孩	常设	在	绝望的	蔑视	,	面向	这	水	.

那人走到沙砾滩，看到女孩绝望地站在那里，面向大海。

[ðə; ði] ['ɔɪli] ['rɪplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] , [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['sleɪti] [greɪ] .

The	oily	ripples	of	the	little	bay	were	blue	,	now	,	instead	of	slaty	gray	.
这	油腻的	涟漪	的	这	小的	湾	是	蓝色的	,	现在	,	反而	的	板岩	灰色的	.

小海湾里油腻的涟漪现在变成了蓝色，而不是灰蒙蒙的。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bəʊt] [kʌt] [ɒf] .

The	motor	in	the	invisible	boat	cut	off	.
这	发动机	在	这	无形的	船	切	离开	.

那艘隐形船的马达熄火了。

[ə; eɪ][mæn] [muːvd] , [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

A	man	moved	,	out	there	in	the	fog	.
一个	男人	已搬	,	出去	那里	在	这	多雾路段	.

雾里有个男人动了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌblɪŋ] [saʊndz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌtwɔːtə] ['pɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

There	were	bubbling	sounds	,	of	a	cutwater	parting	the	surface	.
那里	是	冒泡	声音	,	的	一个	断水	离别	这	表面	.

水面传来汩汩声，像是破浪划破水面。

[ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] .

A	grinding	sound	.
一个	研磨	声音	.

刺耳的摩擦声。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .

A	shadow	in	the	mist	.
一个	阴影	在	这	薄雾	.

雾中的阴影。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] ['hevɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

The	man	moved	heavily	toward	the	source	of	the	sound	.
这	男人	已搬	重度	朝向	这	来源	的	这	声音	.

男人沉重地朝着声音的来源走去。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] [luːm] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] - ['gəʊldən] [fɒg] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

A	figure	loomed	through	the	now	-	golden	fog	,	running	along	the	beach	.
一个	数字	迫近	通过	这	现在	-	金的	多雾路段	,	跑步	沿着	这	海滩	.

一个身影在金色的薄雾中若隐若现，沿着海滩奔跑。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [drɔːn] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [wɪtʃ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

The	man	looked	at	a	drawn	,	unshaven	face	which	stared	at	him	unbelievingly	.
这	男人	看起来	在	一个	绘制	,	未刮胡子	脸	哪个	凝视	在	他	难以置信	.

那人看着一张面容憔悴、胡子拉碴的脸，那张脸难以置信地盯着他。

“ [huː] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] [tɔːt] [vɔɪs] .

“	**Who**	**the**	**hell**	**are**	**you**	**?**	**”**	**demanded**	**a**	**taut**	**voice**	**.**
”	WHO	这	地狱	是	你	?	”	要求	一个	紧绷	嗓音	.

“你到底是谁？”一个厉声问道。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [ˈnɪəli] [ˈdraʊnd] [sed] [ˈhʌŋgrəli] :

The	**man**	**who**	**had**	**so**	**nearly**	**drowned**	**said**	**hungrily**	**:**
这	男人	WHO	有	所以	几乎	溺水	说	饥饿地	:

那个差点溺水的人饥肠辘辘地说：

“ [ˈlɪs(ə)n] !

“	**Listen**	**!**
”	听	!

“听！

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .

They	**tell**	**me**	**you're**	**in**	**trouble**	**with**	**the**	**law**	**.**
他们	告诉	我	你是	在	麻烦	和	这	法律	.

他们告诉我你触犯了法律。

[juː; jʊ] [bʌmpt] [ɒf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [men] — ”

You	**bumped**	**off**	**a**	**couple**	**men**	**—**	**”**
你	撞	离开	一个	夫妻	男人	—	”

你干掉了几个人——”

“ [huː] [ðə; ði] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [bʊtʃ] [ˈtreɪnər] [ˈfɪəsli] .

“	**Who**	**the**	**hell**	**are**	**you**	**?**	**”**	**cried**	**Butch**	**Traynor**	**fiercely**	**.**
”	WHO	这	地狱	是	你	?	”	哭	布奇	特雷纳	激烈地	.

“你他妈是谁？”布奇·特雷纳怒吼道。

“ [ˌwɑːtˈɑːr] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	**What're**	**you**	**doing**	**here**	**?**
”	是什么	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[wɛrz] [ˈelən] ?

Where's	**Ellen**	**?**
在哪里?	艾伦	?

艾伦在哪儿?

[ˈhwʌtəv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

What've	**you**	**done**	**with**	**her**	**?**	**”**
什么	你	完毕	和	她	?	”

你把她怎么了?

“ [en] - [ˈnʌθɪn] - , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**N**	**-**	**nothin**	**'**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
”	N	-	什么也没有	-	,	”	说	这	男人	.

“没、没什么，”那人说道。

[hiː; hi] [swˈɒləʊd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈdespərətli] .

He	**swallowed**	**,**	**and**	**went**	**on**	**desperately**	**.**
他	吞咽	,	和	去	在	绝望地	.

他咽了口唾沫，绝望地继续前进。

“ [ˈlɪs(ə)n] !

“	**Listen**	**!**
”	听	!

“听！

[ɪf] [jʊr; jər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] —

If	**you're**	**in**	**trouble**	**with**	**the**	**law**	**—**
如果	你是	在	麻烦	和	这	法律	—

如果你触犯了法律——

" [ðə; ði][gɜ:rlz] [vɔɪs] [keɪm] , [streɪnd] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] :
" The girl's voice came , strained and defiant :
" 这 女孩们 嗓音 来了 , 紧张 和 桀骜不驯 :

女孩的声音传来，带着紧张和不屈的语气：

" [ju:; jʊ] [bʊtʃ] ['treɪnər] , [ˌwɑ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][lænd] ?
" You Butch Traynor , what're you doing on our land ?
" 你 布奇 特雷纳 , 是什么 你 正在做 在 我们的 土地 ?

"你这布奇·特雷纳，你在我们的土地上干什么？"

['dɪd(ə)nt][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ?
Didn't my father tell you to stay away ?
没有 我的 父亲 告诉 你 到 停留 离开 ?

我父亲没叫你离远点吗?

" [ðə; ði] [nju:] [mæn] [sed] ['sævɪdʒli] , " [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
" The new man said savagely , " I came here for you ,
" 这 新的 男人 说 野蛮地 , " 我 来了 这里 为了 你 ,

"那个新来的人恶狠狠地说：'我是来找你的。'

[ænd; ənd][baɪ][gɒd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:] ! "
and by God I'm going to take you away with me ! "
和 经过 上帝 我是 去 到 拿 你 离开 和 我 ! "

我发誓，我一定要带你一起走！

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

" [sed] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['despərətli] , " [ɪf] [jʊr; jər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:]
" said the man from the water , desperately , " If you're in trouble with the law
" 说 这 男人 从 这 水 , 绝望地 , " 如果 你是 在 麻烦 和 这 法律
, [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] —
, I want to —
, 我 想 到 —

"水里的人绝望地说，"那人说道，"如果你触犯了法律，我想——"

" [bʊtʃ] ['treɪnər] [went] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .
" Butch Traynor went swiftly to the girl .
" 布奇 特雷纳 去 迅速地 到 这 女孩 .

"布奇·特雷纳迅速走向那个女孩。"

[hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ɑ:mz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] ['hɔ:sli] :
He seized her two arms in his hands and said hoarsely :
他 查获 她 二 武器 在 他的 双手 和 说 沙哑地 :

他双手抓住她的双臂，沙哑地说：

" [aɪv] ['ɑ:gju:d] [ɪ'nʌf] !
" I've argued enough !
" 我已经 争论 足够的 !

"我已经争论够多了！"

[aɪ] [kænt] [stænd] ['eni] [mɔ:(r)] !
I can't stand any more !
我 不能 站立 任何 更多的 !

我再也受不了了！

[aɪ][woʊnt][stænd] ['eni] [mɔ:(r)] !
I won't stand any more !
我 惯于 站立 任何 更多的 !

我再也忍不下去了！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kʌmɪn] - ['piːsf(ə)l] , [ɔː(r)] —
Are **you** **comin** **'** **peaceful** **,** **or** **—**
是 你 即将到来 - 和平 , 或者 —

你是和平而来，还是——

" [ðə; ðiː][gɜːl][dɪd][nɒt] [ʃrɪŋk] .
" **The** **girl** **did** **not** **shrink** **.**
" 这 女孩 做过 不是 收缩 .

女孩并没有退缩。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] ['pæʃənətli] :
She **cried** **passionately** **:**
她 哭 热情地 :

她痛哭流涕：

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [juː; jʊ][aɪ'd] [kɪl] [maɪ'self] !
" **If** **you** **did** **carry** **me** **off** **,** **if** **I** **couldn't** **kill** **you** **I'd** **kill** **myself** **!**
" 如果 你 做过 携带 我 离开 , 如果 我 不能 杀 你 ID 杀 我 !

"如果你把我带走，如果我杀不了你，我就自杀！"

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] !
But **you** **won't** **!**
但 你 惯于 !

但你不会的！

[ðæt] [mæn][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
That **man** **there** **is** **a** **detective** **.**
那 男人 那里 是 一个 侦探 .

那边那个人是侦探。

[ə; eɪ] ['fedərəl] [mæn] !
A **Federal** **man** **!**
一个 联邦 男人 !

联邦探员！

[hiːz] [siːn] [ɪ'nʌf] [naʊ] —
He's **seen** **enough** **now** **—**
他是 已见 足够的 现在 —

他现在已经看得够多了——

" [bʊtʃ] ['treɪnər] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ðiː][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [biːn] ['draʊnd] .
" **Butch** **Traynor** **turned** **upon** **the** **man** **who** **had** **so** **nearly** **been** **drowned** **.**
" 布奇 特雷纳 转向 之上 这 男人 WHO 有 所以 几乎 到过 溺水 .

"布奇·特雷纳转身攻击那个差点溺水的人。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʊtʃ] ['treɪnər] .
He **was** **a** **young** **man** **,** **Butch** **Traynor** **.**
他 曾是 一个 年轻的 男人 , 布奇 特雷纳 .

他是个年轻人，名叫布奇·特雷纳。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][wɒz; wəz] ['krægi] .
His **muscles** **were** **hard** **and** **his** **jaw** **was** **craggy** **.**
他的 肌肉 是 难的 和 他的 颚 曾是 崎岖不平 .

他肌肉结实，下巴棱角分明。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][grɪm] .
His **clothes** **were** **rough** **and** **his** **manner** **grim** **.**
他的 衣服 是 粗糙的 和 他的 方式 严峻 .

他衣着粗糙，举止冷峻。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː][mæn][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] .
He **looked** **at** **the** **man** **from** **the** **water** **.**
他 看起来 在 这 男人 从 这 水 .

他从水里看着那个人。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [keɪm] ['pɜːpəsfəli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Then	he	released	the	girl	and	came	purposefully	toward	him	.
然后	他	发布	这	女孩	和	来了	故意	朝向	他	.

然后他放开了女孩，径直朝他走来。

[hɪz; ɪz][hændz] [wɜːkt] .

His	hands	worked	.
他的	双手	工作	.

他双手在工作。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” [sed] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['hʌmbli] .

”	said	the	man	from	the	water	,	humbly	.
”	说	这	男人	从	这	水	,	谦卑地	.

“水里的人谦卑地说道。”

“ [ʃiːz] [gɒt][ˌem 'iː] [rɒŋ] .

“	She's	got	me	wrong	.
“	她是	得到	我	错误的	.

“她误会我了。”

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌst] [naʊ] , ['draʊnɪn] - .

She	picked	me	up	from	the	water	just	now	,	drownin	'	.
她	挑选	我	向上	从	这	水	只是	现在	,	溺水	-	.

刚才她把我从水里救了出来，当时我快要溺水了。

[aɪ'd] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'æt(ə)l] .

I'd	jumped	off	the	steamer	for	Seattle	.
ID	跳了起来	离开	这	汽船	为了	西雅图	.

我跳下轮船，前往西雅图。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] .

I	ain't	a	G	-	man	.
我	不是	一个	G	-	男人	.

我不是联邦探员。

[aɪm] —

I'm	—
我是	—

我是-

” [bʊtʃ] ['treɪnər] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [laɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

”	Butch	Traynor	stared	at	him	with	little	ugly	lights	in	his	eyes	;
”	布奇	特雷纳	凝视	在	他	和	小的	丑陋的	灯	在	他的	眼睛	;

“布奇·特雷纳用他那双丑陋的眼睛盯着他；

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [huː] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən]

the	battle	light	of	the	male	who	is	brought	to	desperation	by	a	woman
这	战斗	光	的	这	男性	WHO	是	带来	到	绝望	经过	一个	女士

[ænd; ənd] [siːk] ['kɒmbæt][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ,

and	seeks	combat	as	a	necessary	,
和	寻找	战斗	作为	一个	必要的	,

被女人逼到绝望境地，并将战斗视为必要手段的男性的战斗之光

[ɪk'splәʊsɪv] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] .

explosive	alleviation	of	his	state	.
爆炸物	缓解	的	他的	状态	.

他的病情得到了极大的缓解。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

He	continued	to	advance	.
他	持续	到	进步	.

他继续前进。

[ðə; ði] [smɔːl] [weɪvz] ['rɪpld] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	small	waves	rippled	on	the	shore	.
这	小的	波浪	涟漪	在	这	支撑	.

细小的波浪在岸边荡漾开来。

[ðə; ði] [fɒg] - [reiθ] ['drɪftɪd] [baɪ] , [dæmp][ænd; ənd] ['klæmi] [ænd; ənd]['gəʊldən] - [waɪt] [frɒm; frəm]

The	fog	-	wraiths	drifted	by	,	damp	and	clammy	and	golden	-	white	from
这	多雾路段	-	幽灵	漂移	经过	,	潮湿	和	湿冷的	和	金的	-	白色的	从

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'bʌv] .

the	sunlight	above	.
这	阳光	多于	.

雾霭飘过，潮湿阴冷，被头顶的阳光照得泛着金白色。

[ðə; ði][gɜːl] [stʊd] [stɪl] .

The	girl	stood	still	.
这	女孩	站立	仍然	.

女孩一动不动地站在那里。

[bʊtʃ] ['treɪnər] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] , [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt]

Butch	Traynor	was	very	near	,	crouched	a	little	,	his	lips	twisted	in	a	silent
布奇	特雷纳	曾是	非常	靠近	,	蹲着	一个	小的	,	他的	嘴唇	扭曲	在	一个	沉默的

[snɑːl] .

snarl	.
咆哮	.

布奇·特雷纳离得很近，微微蹲着，嘴唇扭曲成一声无声的咆哮。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” ['stæmə] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	stammered	the	man	from	the	water	.
”	结结巴巴	这	男人	从	这	水	.

“水里的男人结结巴巴地说。”

“ [ai] — [bʌmpt] [ɒf] [ə; eɪ] [gai] [æn; ən] - [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	—	bumped	off	a	guy	an	'	beat	it	.
“	我	—	撞	离开	一个	盖伊	一个	-	打	它	.

“我干掉了一个人，然后逃走了。”

[ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] ['suːərd] .

They	caught	me	up	in	Seward	.
他们	捕捉	我	向上	在	西沃德	.

他们在苏厄德抓住了我。

[ə; eɪ] [bʊl] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪn] - [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][sɪ'æt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][æn; ən] - — [æn; ən] - [ai]

A	bull	was	bringin	'	me	down	to	Seattle	for	trial	an	'	—	an	'	I
一个	公牛	曾是	引入	-	我	向下	到	西雅图	为了	审判	一个	-	—	一个	-	我

[dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] .

jumped	off	the	ship	.
跳了起来	离开	这	船	.

一头公牛正押着我去西雅图受审，然后——我就跳下了船。

['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] .

Tryin	'	to	make	a	getaway	.
尝试	-	到	制作	一个	逃离	.

试图逃跑。

[aɪd]['rɑːðə(r)][daɪ] ['draʊnɪn] - [ðæn; ðən][gəʊ] [θruː] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] .
I'd rather die drownin ' than go through with all that .
ID 相当 死 溺水 - 比 去 通过 和 全部 那 .

我宁愿溺水而亡也不愿经历这一切。

[ɪf] [juː; jʊ][gɒt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] , [laɪk][ʃiː; ʃi] [sed] —
If you got trouble with the law , like she said —
如果 你 得到 麻烦 和 这 法律 , 喜欢 她 说 —

如果你触犯了法律，就像她说的——

" [bʊtʃ] ['treɪnər] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [θrəʊt]
" Butch Traynor put out his hands and closed them about the other man's throat
" 布奇 特雷纳 放 出去 他的 双手 和 关闭 他们 关于 这 其他 男人的 喉
.
:
.

"布奇·特雷纳伸出双手，掐住了另一个人的喉咙。"

[ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌk(ə)ld] ['ʌndə(r)][hɪm] .
The knees of the man from the water buckled under him .
这 膝盖 的 这 男人 从 这 水 弯曲 在下面 他 .

水中男子的双膝一软，跪倒在地。

" [seɪ] , ['lɪs(ə)n] !
" Say , listen !
" 说 , 听 !

"听着！"

" [hiː; hi] [pænt] , ['tʃəʊkɪŋ] .
" he panted , choking .
" 他 喘息 , 窒息 .

他喘着粗气，哽咽着。

" ['lɪs(ə)n] —
" Listen —
" 听 —

"听-

" [hiː; hi] [sægd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [bʊtʃ] ['treɪnər] [kən'temptʃuəsli] [rɪ'liːst] [hɪm] .
" He sagged to the ground as Butch Traynor contemptuously released him .
" 他 下垂 到 这 地面 作为 布奇 特雷纳 轻蔑地 发布 他 .

"布奇·特雷纳轻蔑地放开他，他瘫倒在地。"

[bʊtʃ] ['treɪnər] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
Butch Traynor went back to the girl .
布奇 特雷纳 去 后退 到 这 女孩 .

布奇·特雷纳回到了那个女孩身边。

" [jɔː(r); jə(r)] [breɪv] [dɪ'fendə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] , " [woʊnt] [faɪt] .
" Your brave defender , " he said bitterly , " won't fight .
" 你的 勇敢的 防守队员 , " 他 说 苦涩地 , " 惯于 斗争 .

"你们勇敢的捍卫者，"他苦涩地说，"不会战斗。"

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] .
I'm taking you along .
我是 采取 你 沿着 .

我带你一起去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You can walk to the boat if you will .
你 能 走 到 这 船 如果 你 将要 .

如果你愿意的话，可以步行到船上。

[juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] .
You might want to .
你 可能 想 到 .

你或许会想这么做。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] !
But you're going !
但 你是 去 !

但你要去!

" [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] , ['reɪdʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
" The man from the water beat on the ground with his fists , raging suddenly .
" 这 男人 从 这 水 打 在 这 地面 和 他的 拳头 , 愤怒 突然 .

"水里的人突然怒气冲冲地用拳头捶打地面。"

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] ['hevɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he got heavily to his feet .
然后 他 得到 重度 到 他的 脚 .

然后他沉重地站了起来。

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] ['fɪəsli] , " [ɔː(r)] [els] [maɪ'self] !
" I'll kill you , " cried the girl fiercely , " or else myself !
" 患病的 杀 你 , " 哭 这 女孩 激烈地 , " 或者 别的 我 !

"我要杀了你,"女孩凶狠地喊道,"否则我就自杀!"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wɪl] ! "
You know I will ! "
你 知道 我 将要 ! "

你知道我会的!

" [juː; jʊ] [laɪ] , " [sed] [bʊtʃ] ['treɪnər] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] , ['reɪdʒɪŋ] ['kɜːtəsi] , " [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
" You lie , " said Butch Traynor with an elaborate , raging courtesy , " you used to
" 你 说谎 , " 说 布奇 特雷纳 和 一个 精心制作的 , 愤怒 礼貌 , " 你 用过的 到
[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
care for me .
关心 为了 我 .

"你撒谎,"布奇·特雷纳用一种精心设计的、愤怒的礼貌说道,"你以前很关心我。"

[ðen] [juː; jʊ] [gɒt] [sʌm; səm] [dæmd] [aɪ'dɪə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] — "
Then you got some damned idea in your head — "
然后 你 得到 一些 该死的 主意 在 你的 头 — "

然后你脑子里就冒出了某个该死的想法——"

" [biːst] ! " [pænt] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Beast ! " panted the girl .
" 兽 ! " 喘息 这 女孩 .

"野兽!"女孩喘着气说。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒf] [ˌem 'iː] ! "
" Take your hands off me ! "
" 拿 你的 双手 离开 我 ! "

"把你的手从我身上拿开!"

" [ðen] [wɔːk] !
" Then walk !
" 然后 走 !

"那就走吧!"

[tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] !
To the boat !
到 这 船 !

上船!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] .

"	There	was	the	sound	of	a	scuffle	.
"	那里	曾是	这	声音	的	一个	扭打	.

"传来一阵扭打声。"

[ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] .

The	man	from	the	water	clutched	a	heavy	stone	.
这	男人	从	这	水	紧握	一个	重的	石头	.

水里的人手里紧紧抓着一块沉重的石头。

[hi:; hi] [meɪd] ['wɪspərɪŋ] , ['reɪdʒɪŋ] ['nɔɪzɪz] [tu:; tə] [hɪm'self] .

He	made	whispering	,	raging	noises	to	himself	.
他	制成	耳语	,	愤怒	噪音	到	他自己	.

他自言自语，发出低沉而愤怒的声音。

[hi:; hi] [mu:vd] ['veri] ['hevɪli] — [ig'zɔ:stid] — [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgəz] [hu:] [sweɪd] [tə'geðə(r)] .

He	moved	very	heavily	—	exhaustedly	—	through	the	mist	to	the	two	figures	who	swayed	together	.
他	已搬	非常	重度	—	筋疲力尽	—	通过	这	薄雾	到	这	二	数据	WHO	摇摆	一起	.

他步履蹒跚，筋疲力尽地穿过迷雾，走向那两个摇曳在一起的身影。

[ðə; ði] [gɜ:l] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð] [heɪt] :

The	girl	cried	out	in	a	voice	filled	with	hate	:
这	女孩	哭	出去	在	一个	嗓音	已填	和	恨	:

女孩用充满仇恨的声音哭喊道：

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] —

"	I	tell	you	—
"	我	告诉	你	—

我告诉你——

" [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stəʊn] [ænd; ənd] [strʌk] ['terəbli] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

"	The	man	from	the	water	raised	his	stone	and	struck	terribly	,	from	behind	.
"	这	男人	从	这	水	提高	他的	石头	和	击	可怕	,	从	在后面	.

"水里的人举起石头，从后面狠狠地砸了过去。"

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ɪn] [bʊtʃ] ['treɪnərz] [skʌl] .

It	should	have	crushed	in	Butch	Traynor's	skull	.
它	应该	有	碎	在	布奇	特雷纳的	颅骨	.

它本该砸碎布奇·特雷纳的头骨。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mu:vmənt] , [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gɜ:l] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:tli] [mɪs] .

But	an	unexpected	movement	,	in	the	struggle	with	the	girl	,	made	it	partly	miss	.
但	一个	意外	移动	,	在	这	斗争	和	这	女孩	,	制成	它	部分	错过	.

但在与女孩搏斗的过程中，一个意想不到的动作导致它部分失手。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [breɪn] [bʊtʃ] ['treɪnər] .

It	did	not	brain	Butch	Traynor	.
它	做过	不是	脑	布奇	特雷纳	.

它没能吓到布奇·特雷纳。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [stəʊn] ['əʊnli] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

Instead	,	the	stone	only	scraped	his	skull	.
反而	,	这	石头	仅有的	刮擦	他的	颅骨	.

然而，石头只是擦破了他的头骨。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['lændɪd] [wɪð] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔːs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

But	**it**	**landed**	**with**	**paralyzing**	**force**	**upon**	**his**	**shoulder**	**.**
但	它	登陆	和	瘫痪	力量	之上	他的	肩膀	.

但它却以惊人的力量砸在他的肩膀上，使他动弹不得。

[ˌaɪ ˈtiː] [nʌm] [ðæt] [həʊl] [ɑːm] .

It	**numbed**	**that**	**whole**	**arm**	**.**
它	麻木	那	所有的	手臂	.

那条胳膊完全麻木了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] , ['strʌg(ə)lɪŋ] , [dʒɜːk] [friː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

And	**the**	**girl**	**,**	**struggling**	**,**	**jerked**	**free**	**her**	**hand**	**.**
和	这	女孩	,	挣扎	,	猛地一抖	自由的	她	手	.

女孩挣扎着，猛地挣脱了束缚。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'gen] .

It	**darted**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**back**	**into**	**view**	**again**	**.**
它	飞镖	出去	的	视线	和	后退	进入	看法	再次	.

它突然消失在视线之外，然后又重新出现在视线中。

[stiːl] [flæʃt] .

Steel	**flashed**	**.**
钢	闪光灯	.

钢光闪烁。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] .

It	**struck**	**.**
它	击	.

它击中了。

[bʊtʃ] ['treɪnər] [swɔː(r)] .

Butch	**Traynor**	**swore**	**.**
布奇	特雷纳	发誓	.

布奇·特雷纳咒骂了一声。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][hæd; həd] [biːn] [nʌm] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [strəʊk] ['lændɪd] .

His	**right**	**arm**	**had**	**been**	**numbed**	**before**	**the**	**stroke**	**landed**	**.**
他的	正确的	手臂	有	到过	麻木	前	这	中风	登陆	.

中风发生前，他的右臂就已经麻木了。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [gɑːspt] .

Then	**the**	**girl**	**gasped**	**.**
然后	这	女孩	倒吸一口气	.

然后女孩倒吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf] - ['sekənd][ɒv; əv]['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**half**	**-**	**second**	**of**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	一半	-	第二	的	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hɑːf] [druː] [bæk] [ɪn]['pænɪk][æz; əz] [bʊtʃ] ['treɪnər] [wɜːl] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	**man**	**from**	**the**	**water**	**half**	**drew**	**back**	**in**	**panic**	**as**	**Butch**	**Traynor**	**whirled**	**upon**	**him**	**.**
这	男人	从	这	水	一半	画	后退	在	恐慌	作为	布奇	特雷纳	旋转	之上	他	.

水里的人惊慌地向后退了一半，因为布奇·特雷纳猛地向他扑来。

['despərətli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'gen] .

Desperately	**he**	**raised**	**the**	**stone**	**again**	**.**
绝望地	他	提高	这	石头	再次	.

他绝望地再次举起了石头。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['waɪldkæt] [spræŋ] [ə'pɒn][hɪm] .

Then	something	like	a	wildcat	sprang	upon	him	.
然后	某物	喜欢	一个	野猫	弹簧	之上	他	.

然后，一只像野猫一样的东西突然扑向了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] .

It	was	the	girl	.
它	曾是	这	女孩	.

是那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [swɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][stəʊn] , ['straɪkɪŋ][ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ]

She	swarmed	upon	the	man	with	the	stone	,	striking	and	scratching	and	crying
她	蜂拥而至	之上	这	男人	和	这	石头	,	引人注目	和	抓挠	和	哭泣

[aʊt][ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

out	incoherently	.
出去	语无伦次	.

她扑向那个拿着石头的男人，又是击打又是抓挠，还发出含糊不清的叫喊声。

[hiː; hi] [geɪv] [bæk] ['deɪzɪdlɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [stəʊn] ,

He	gave	back	dazedly	,	and	dropped	the	stone	,
他	给予	后退	茫然地	,	和	掉落	这	石头	,

他茫然地还手，石头掉在了地上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

and	would	have	run	away	but	that	he	tripped	and	fell	sprawling	.
和	会	有	跑步	离开	但	那	他	绊倒了	和	跌倒	蔓延	.

他本来想逃跑，结果绊了一跤，摔倒在地。

[bʊtʃ] ['treɪnər] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

Butch	Traynor	pulled	her	off	.
布奇	特雷纳	拉	她	离开	.

布奇·特雷纳把她拉了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ,

There	was	blood	running	down	his	shirt	,
那里	曾是	血	跑步	向下	他的	衬衫	,

他的衬衫上沾满了血。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɜːl][kraɪd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

and	at	sight	of	it	the	girl	cried	out	again	and	struggled	to	be	free	.
和	在	视线	的	它	这	女孩	哭	出去	再次	和	挣扎	到	是	自由的	.

看到它，女孩再次哭喊起来，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [pænt] [reɪdʒ][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

But	her	panted	rage	was	directed	at	the	man	from	the	water	.
但	她	喘息	愤怒	曾是	指导	在	这	男人	从	这	水	.

但她喘息着怒火，矛头却指向了水中的那个男人。

“ [id] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] , [bʊtʃ] !

“	He'd	have	killed	you	,	Butch	!
”	他会	有	被杀	你	,	布奇	!

“他会杀了你的，布奇！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['fɪəsli] .

”	she	gasped	fiercely	.
”	她	倒吸一口气	激烈地	.

她猛地喘息着。

“ [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][breɪn][juː; jʊ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] !

“	He	tried	to	brain	you	from	behind	!
”	他	尝试	到	脑	你	从	在后面	!

他试图从背后袭击你！

[hiː; hi] — ″
He — ″
他 — ″

他-″

“ [jeə] , ” [sed] [bʊtʃ] ['treɪnər] ['sævɪdʒli] , “ [waɪl] [juː; jʊ] [naif] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] !
“ Yeah , ” said Butch Traynor savagely , “ while you knifed me from the front !
“ 是的 , ” 说 布奇 特雷纳 野蛮地 , “ 尽管 你 刀伤 我 从 这 正面 !

“是啊,”布奇·特雷纳恶狠狠地说，“你从正面捅了我一刀！”

” [ðə; ði] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [spred] ['ræpɪdli] .
” The blood on his shirt spread rapidly .
” 这 血 在 他的 衬衫 传播 快速 .

“他衬衫上的血迹迅速扩散开来。”

[ðə; ði][gɜːl] [went] ['deθli] [peɪl] .
The girl went deathly pale .
这 女孩 去 致命的 苍白 .

女孩脸色变得惨白。

“ [aɪl] — [aɪl] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʊtʃ] .
“ I'll — I'll bandage it , Butch .
“ 患病的 — 患病的 绷带 它 , 布奇 .

“我——我来包扎一下，布奇。”

[ai] — [θɔːt] [jʊd] [kætʃ] [maɪ][hænd] .
I — thought you'd catch my hand .
我 — 想法 你会 抓住 我的 手 .

我以为你会抓住我的手。

[ai] — [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kwɪk] .
I — knew you were strong and quick .
我 — 知道 你 是 强的 和 快的 .

我知道你力气很大，动作也很快。

” [bʊtʃ] ['treɪnərz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sævɪdʒli] [grɪm] .
” Butch Traynor's face was very savagely grim .
” 布奇 特雷纳的 脸 曾是 非常 野蛮地 严峻 .

“布奇·特雷纳的脸色非常凶狠。”

“ [gəʊ][get][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['kɜːtli] .
“ Go get the bandage , ” he ordered curtly .
“ 去 得到 这 绷带 , ” 他 订购 简短地 .

“去拿绷带,”他简短地命令道。

“ [nəʊ] [niːd] ['bliːdɪn] - .
“ No need bleedin ' .
“ 不 需要 出血 - .

“无需流血。”

[æn; ən] - [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['laɪɪn] - , ['aɪðə(r)] .
An ' no need of your lyin ' , either .
一个 - 不 需要 的 你的 躺着 - , 任何一个 .

你也完全没必要撒谎。

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .
” She turned .
” 她 转向 .

她转过身。

[ʃiː; ʃi][ræn] .
She ran .
她 跑 .

她跑了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [waɪt] [klɒθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teərɪŋ] ['ɪntuː] [strɪps] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
She came back with white cloth she was tearing into strips as she ran .
她 来了 后退 和 白色的 布 她 曾是 撕裂 进入 条状物 作为 她 跑 .

她回来的时候手里拿着一块白布，边跑边把布撕成条状。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɒtʃt] ['dʌmli] .
The man on the ground watched dumbly .
这 男人 在 这 地面 观看 默默地 .

地上的男人呆呆地看着。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then a look of cunning expectation came on his face .
然后 一个 看 的 狡猾 期待 来了 在 他的 脸 .

然后，他脸上露出了狡黠的期待表情。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒdli] [mætʃt] [ðə; ði] ['grænɪt] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [bʊtʃ] ['treɪnər] .
It oddly matched the granite - like expression on the face of Butch Traynor .
它 奇怪 匹配 这 花岗岩 - 喜欢 表达 在 这 脸 的 布奇 特雷纳 .

这和布奇·特雷纳脸上那块坚硬如花岗岩的表情出奇地相配。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] — [hɑːf] ['sɒbɪŋ] .
The girl was panting — half sobbing .
这 女孩 曾是 喘息 — 一半 啜泣 .

女孩气喘吁吁，泣不成声。

“ [aɪ] ['hʌrɪd] , [bʊtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['despərətlɪ] .
“ I hurried , Butch , ” she said desperately .
“ 我 慌忙 , 布奇 , ” 她 说 绝望地 .

“我赶时间了，布奇，”她绝望地说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['bliːdɪŋ] ?
“ Is it still bleeding ?
“ 是 它 仍然 出血 ?

“还在流血吗？”

” [bʊtʃ] ['treɪnərz] [dʒɔːz] [klæmpt] ['taɪtlɪ] .
” Butch Traynor's jaws clamped tightly .
” 布奇 特雷纳的 下颚 夹紧 紧紧 .

“布奇·特雷纳的下颚紧紧咬住。”

“ ['meɪbɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətlɪ] , “ ['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)][duː; də][ðə; ði] - - [maɪ'self] .
“ Maybe , ” he said deliberately , “ maybe I'd better do the bandagin ' myself .
“ 或许 , ” 他 说 故意地 , “ 或许 ID 更好的 做 这 - - 我 .

“也许，”他故意说道，“也许我最好自己包扎伤口。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm]['kaɪndə] [trɪk] [ɪn][maɪnd] .
You might have some kinda trick in mind .
你 可能 有 一些 有点 诡计 在 头脑 .

你可能心里已经有了某种计策。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][keə(r)][sʌm; səm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [naʊ] — ”
You used to care some about me , but now — ”
你 用过的 到 关心 一些 关于 我 , 但 现在 — ”

你以前还挺关心我的，可是现在——”

“ [aɪ][duː; də] ! ” [pænt] [ðə; ði][gɜːl] , [mɔː(r)] ['despərətlɪ] [stɪl] .
“ I do ! ” panted the girl , more desperately still .
“ 我 做 ! ” 喘息 这 女孩 , 更多的 绝望地 仍然 .

“我愿意！”女孩喘着粗气，语气更加绝望了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][tɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪpt] [ʃɜːt] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [wuːnd]

Her	fingers	trembled	as	she	tore	at	his	ripped	shirt	to	bare	the	wound
她	手指	颤抖	作为	她	撕裂	在	他的	撕裂	衬衫	到	裸	这	伤口

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [meɪd] .

she	herself	had	made	.
她	她自己	有	制成	.

她撕开他破烂的衬衫，露出自己造成的伤口，手指颤抖着。

“ [aɪ] — [aɪ][duː; də] !

“	I	—	I	do	!
“	我	—	我	做	!

“我——我愿意！”

['lɪs(ə)n] , [bʊtʃ] !

Listen	,	Butch	!
听	,	布奇	!

听着，布奇！

['græni] [həʊmz] [təʊld][juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [tə'deɪ] .

Granny	Holmes	told	you	I	was	coming	over	here	today	.
奶奶	福尔摩斯	讲述	你	我	曾是	未来	超过	这里	今天	.

霍姆斯奶奶告诉过你我今天要过来。

[ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][biː; bi][baɪ][maɪ'self] !

She	told	you	I'd	be	by	myself	!
她	讲述	你	ID	是	经过	我	!

她告诉过你我会一个人待着！

[dɪd] — ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

Did	—	didn't	she	?
做过	—	没有	她	?

她做了吗？还是没做？

” [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['grɪmli] ,

”	He	watched	her	grimly	,
”	他	观看	她	阴沉地	,

他神情阴沉地看着她，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pres] [ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

while	she	swiftly	made	a	compress	and	put	it	in	place	with	shaking	hands	.
尽管	她	迅速地	制成	一个	压缩	和	放	它	在	地方	和	摇晃	双手	.

她迅速地做了一个敷料，颤抖着双手敷在了患处。

“ [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [pænt] .

“	I	told	her	to	do	it	,	”	she	panted	.
“	我	讲述	她	到	做	它	,	”	她	喘息	.

“我让她这么做的，”她喘着气说。

“ [wɪd] — ['kwɒrəld] .

“	We'd	—	quarreled	.
“	我们会	—	争吵	.

“我们吵架了。”

[ænd; ənd] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɪn] .

And	—	I	wouldn't	give	in	.
和	—	我	不会	给	在	.

而且——我不会屈服。

[bʌt; bət] — [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ɪn] !

But	—	I	wanted	you	to	make	me	give	in	!
但	—	我	通缉	你	到	制作	我	给	在	!

但是——我希望你能让我屈服！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't **you** **see** **?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem ˈiː] [luːz] [juː; jʊ] !
If **you** **loved** **me** **enough** **you** **wouldn't** **let** **me** **lose** **you** **!**
如果 你 喜爱 我 足够的 你 不会 让 我 失去 你 !

如果你足够爱我，就不会让我失去你!

[jʊd] — [jʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈmæri] [juː; jʊ] !
You'd **—** **you'd** **make** **me** **marry** **you** **!**
你会 — 你会 制作 我 结婚 你 !

你——你会让我嫁给你!

" [bʊtʃ] [ˈtreɪnər] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈgrɪmli] [æz; əz][bɪˈfɔː(r)] .
" **Butch** **Traynor** **regarded** **her** **as** **grimly** **as** **before** **.**
" 布奇 特雷纳 认为 她 作为 阴沉地 作为 前 .

"布奇·特雷纳像以前一样，用阴沉的目光看着她。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] .
He **was** **young** **,** **and** **his** **face** **was** **drawn** **.**
他 曾是 年轻的 , 和 他的 脸 曾是 绘制 .

他很年轻，面容憔悴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['spf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He **looked** **at** **her** **with** **no** **softening** **of** **his** **expression** **.**
他 看起来 在 她 和 不 软化 的 他的 表达 .

他面无表情地看着她。

" [el] - ['lɪs(ə)n] , [bʊtʃ] !
" **L** **-** **listen** **,** **Butch** **!**
" L - 听 , 布奇 !

"听着，布奇！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mæn][ðeə(r)] !
" **There's** **that** **man** **there** **!**
" 有 那 男人 那里 !

"那个人就在那里！"

[ai] — [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , ['swɪmɪŋ] .
I **—** **picked** **him** **up** **,** **swimming** **.**
我 — 挑选 他 向上 , 游泳 .

我把他从水里抱了起来。

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒiː] - [mæn] .
He **told** **me** **he** **was** **a** **G** **-** **man** **.**
他 讲述 我 他 曾是 一个 G - 男人 .

他告诉我他是联邦探员。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [hiːz] [æn; ən] — [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] .
But **he** **told** **you** **he's** **an** **—** **an** **escaped** **prisoner** **.**
但 他 讲述 你 他是 一个 — 一个 逃脱 囚犯 .

但他告诉过你，他是个——是个越狱犯。

[ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
There'll **be** **a** **reward** **for** **him** **!**
将会 是 一个 报酬 为了 他 !

他会得到奖励的!

[juː; jʊ][kæn; kən] — [get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm][ɪn] .

You	**can**	**—**	**get**	**money**	**for**	**taking**	**him**	**in**	**.**
你	能	—	得到	钱	为了	采取	他	在	.

你可以——收留他就能拿到钱。

[aɪl] [taɪ][hɪm][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

I'll	**tie**	**him**	**up**	**for**	**you**	**!**
患病的	领带	他	向上	为了	你	!

我来帮你把他绑起来!

[aɪl] [rʌn][ðə; ði][bəʊt] !

I'll	**run**	**the**	**boat**	**!**
患病的	跑步	这	船	!

我来开船!

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] — ″

I'll	**do**	**anything**	**—**	**″**
患病的	做	任何事物	—	″

我什么都愿意做——″

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['mæriɪn] - [ˌem 'iː] ? ″ [ɑːskt] [bʊtʃ] ['treɪnər] ['grɪmli] .

“	**How**	**about**	**marryin**	**'**	**me**	**?**	**″**	**asked**	**Butch**	**Traynor**	**grimly**	**.**
“	如何	关于	结婚	-	我	?	″	问	布奇	特雷纳	阴沉地	.

“你愿意嫁给我吗?”布奇·特雷纳阴沉地问道。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['presɪŋ] [kləʊz] .

She	**clung**	**to**	**him**	**,**	**pressing**	**close**	**.**
她	紧紧抓住	到	他	,	紧迫	关闭	.

她紧紧地抱着他，不离身。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] .

And	**she**	**sobbed**	**.**
和	她	啜泣	.

她啜泣起来。

“ [əʊ] , [bʊtʃ] !

“	**Oh**	**,**	**Butch**	**!**
“	哦	,	布奇	!

″哦，布奇！″

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[pliːz] !

Please	**!**
请	!

请!

[pliːz] !

Please	**!**
请	!

请!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

女士们(Dames)
第2/2页

”	[ðə; ði]	[fɒg]	[wɒz; wəz]	['θɪnə(r)]	.
”	**The**	**fog**	**was**	**thinner**	**.**
”	这	多雾路段	曾是	更薄	.

雾气变淡了。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[hə'raɪz(ə)n]	[ɒv; əv]	['twenti]	[fiːt]	,	[wɪð]	[ɔːl]	[bɪ'jɒnd]	[ˌaɪ 'tiː]	['emptinəs]	,
Instead	**of**	**a**	**horizon**	**of**	**twenty**	**feet**	**,**	**with**	**all**	**beyond**	**it**	**emptiness**	**,**
反而	的	一个	地平线	的	二十	脚	,	和	全部	超过	它	空虚	,

而不是二十英尺的地平线，其外一片虚空，

[naʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[siː]	['ɔːlməʊst]	['fɔːti]	[fiːt]	[wɪð]	['klærəti]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[veɪg]	[ʃeɪps]	[æt; ət]
now	**one**	**could**	**see**	**almost**	**forty**	**feet**	**with**	**clarity**	**,**	**and**	**distinguish**	**vague**	**shapes**	**at**
现在	一	可以	看	几乎	四十	脚	和	明晰	,	和	区分	模糊的	形状	在

['sɪksti]	.
sixty	**.**
六十	.

现在，人们可以清晰地看到近四十英尺远的东西，并能分辨出六十英尺远的模糊形状。

[ðə; ði]	['gəʊldən]	[tɪnt]	[wɒz; wəz]	[mɔː(r)]	[prə'naʊnst]	.
The	**golden**	**tint**	**was**	**more**	**pronounced**	**.**
这	金的	着色	曾是	更多的	发音	.

金色调更加明显。

[ðə; ði]	[weɪvz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	['ɔɪli]	,
The	**waves**	**were**	**still**	**oily**	**,**
这	波浪	是	仍然	油腻的	,

海浪上仍然油腻腻的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[ʌn'sɜːt(ə)n]	[swelz]	[wɜː(r); wə(r)]	[stɪl]	[mɪə(r)]	['ʌndəsɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**the**	**small**	**uncertain**	**swells**	**were**	**still**	**mere**	**undersurface**	**surgings**	**of**	**the**
和	这	小的	不确定	涌浪	是	仍然	仅仅	底面	涌动	的	这

['wɔːtə(r)]	.
water	**.**
水	.

而那些微小的、不确定的涌浪，仍然只是水面下的涌动。

[naʊ]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ɪ'regjələ(r)]	[leɪnz]	[ɒv; əv]	[klɪə(r)]	['vɪʒn]	['əʊpənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪst]	.
Now	**and**	**again**	**irregular**	**lanes**	**of**	**clear**	**vision**	**opened**	**in**	**the**	**mist**	**.**
现在	和	再次	不规律的	车道	的	清除	想象	打开	在	这	薄雾	.

迷雾中偶尔会出现几条清晰的视线通道。

[sʌm; səm]	[taɪmz]	[wʌn]	[maɪt]	[siː]	,	['məʊməntrəli]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]
Some	**times**	**one**	**might**	**see**	**,**	**momentarily**	**,**	**for**	**as**	**much**	**as**	**a**	**hundred**	**yards**
一些	时代	一	可能	看	,	片刻	,	为了	作为	很多	作为	一个	百	码

.
:
.

有时，人们可能会短暂地看到一百码远的地方。

[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,	[ðəʊ]	,	[rɪ'meɪnd]	[kwaɪt]	[ˌʌn'siːn]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[bəʊt]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[ə'pɒn]
The	**shore**	**,**	**though**	**,**	**remained**	**quite**	**unseen**	**until**	**the**	**power**	**boat**	**was**	**almost**	**upon**
这	支撑	,	尽管	,	剩余	相当	看不见	直到	这	力量	船	曾是	几乎	之上

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

然而，直到快艇几乎驶近岸边时，岸边才完全被人看到。

[ðen] [bʊtʃ] ['treɪnər] [kʌt] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] .
Then Butch Traynor cut the ignition .
然后 布奇 特雷纳 切 这 点火 .

然后布奇·特雷纳切断了点火装置。

[ðə; ði] [tuː] [boʊts] — [ðə; ði] ['rɪəməʊst] [wʌn] [təʊd] — [went] [ɒn] [wɪð] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
The two boats — the rearmost one towed — went on with diminishing speed until the
这 二 船 — 这 最靠后 一 被拖走 — 去 在 和 减少 速度 直到 这
[praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tʌtʃt] [lænd] .
prow of the first touched land .
船首 的 这 第一的 感动 土地 .

两艘船——后面的那艘被拖着——继续前行，速度越来越慢，直到第一艘船的船头触到了陆地。

“ [juː; jʊ] [get] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [sed] [bʊtʃ] ['treɪnər] ['grɪmli] .
“ You get out here , ” said Butch Traynor grimly .
“ 你 得到 出去 这里 , ” 说 布奇 特雷纳 阴沉地 .

“你给我出去，”布奇·特雷纳冷冷地说。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ I don't know anything about you , an ' I don't want to know .
“ 我 不 知道 任何事物 关于 你 , 一个 - 我 不 想 到 知道 .

“我对你一无所知，也不想知道。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['hævɪn] - [maɪ] [waɪf] [ɪn] [kɔːt] ['telɪn] - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] ['swɪmɪn] - .
But I'm not havin ' my wife in court tellin ' how she picked you up swimmin ' .
但 我是 不是 拥有 - 我的 妻子 在 法庭 告诉 - 如何 她 挑选 你 向上 游泳 - .

但我不会让我的妻子在法庭上讲述她是如何把你从游泳池里捡回来的。

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

” [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [gɒt] [ʌp] ['ʃeɪkɪli] .
” The man from the water got up shakily .
” 这 男人 从 这 水 得到 向上 摇摇晃晃地 .

“从水里出来的人摇摇晃晃地站了起来。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːst] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] :
But he stopped to say in a last flicker of hope :
但 他 停止 到 说 在 一个 最后的 闪烁 的 希望 :

但他停下脚步，带着最后一丝希望说道：

“ ['lɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

[ʃiː; ʃi] [sed] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] .
She said y'were in trouble with the law .
她 说 - 在 麻烦 和 这 法律 .

她说你触犯了法律。

[æn; ən] - [ɪf] [waɪ] - [ɑː(r); ə(r)] , [waɪ] — ”
An ' if y ' are , why — ”
一个 - 如果 是 - 是 , 为什么 — ”

如果你是，为什么——”

“ [hel] ! ” [sed] [bʊtʃ] ['treɪnər] .
“ Hell ! ” said Butch Traynor .
“ 地狱 ! ” 说 布奇 特雷纳 .

“见鬼！”布奇·特雷纳说道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['wʊmən] .

“	**You**	**can't**	**believe**	**a**	**crazy**	**woman**	**.**
”	你	不能	相信	一个	疯狂的	女士	.

你不能相信一个疯女人的话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] .

She	**was**	**crazy**	**.**
她	曾是	疯狂的	.

她疯了。

['kreɪzi] [mæd] .

Crazy	**mad**	**.**
疯狂的	疯狂的	.

疯了。

[wɪð] [ˌem 'iː] .

With	**me**	**.**
和	我	.

与我一起。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

” [ðə; ði] [gɜːl] [sed] ['ɜːdʒəntli] , “ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [bʊtʃ] !

”	**The**	**girl**	**said**	**urgently**	**,**	“	**He**	**tried**	**to**	**kill**	**you**	**,**	**Butch**	**!**
”	这	女孩	说	紧急	,	“	他	尝试	到	杀	你	,	布奇	!

女孩急切地说：“他想杀了你，布奇！”

[juː; jʊ] ['ɔːtnt] [let] [hɪm] [gəʊ] ! ”

You	**oughtn't**	**let**	**him**	**go**	**!**	**”**
你	不应该	让	他	去	!	”

你不该放他走！

“ [səʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [sed] [bʊtʃ] ['treɪnər] ['kɜːtli] .

“	**So**	**did**	**you**	**try**	**to**	**kill**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Butch**	**Traynor**	**curtly**	**.**
“	所以	做过	你	尝试	到	杀	我	,	”	说	布奇	特雷纳	简短地	.

“所以你想杀了我？”布奇·特雷纳冷冷地问道。

[tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [gɪt] !

To	**the**	**man**	**he**	**added**	**,**	**“**	**Git**	**!**
到	这	男人	他	额外	,	“	git	!

他对那人说：“滚开！”

” [hiː; hi] [ʃʌvd] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wʌn] [gʊd] [ɑːm] .

”	**He**	**shoved**	**off**	**the**	**boat**	**with**	**his**	**one**	**good**	**arm**	**.**
”	他	推搡	离开	这	船	和	他的	一	好的	手臂	.

他用唯一能活动的胳膊把船推下了船。

[ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hɜːd] [ɪts] ['məʊtə(r)] [kætʃ] .

The	**man**	**from**	**the**	**water**	**heard**	**its**	**motor**	**catch**	**.**
这	男人	从	这	水	听到	它是	发动机	抓住	.

水里的人听到马达发出咔哒声。

[ˌaɪ 'tiː] [bækt] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['empti] [bəʊt] ['bʌmpɪŋ] ['klʌmzɪli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**backed**	**out**	**,**	**with**	**the**	**other**	**,**	**empty**	**boat**	**bumping**	**clumsily**	**about**	**it**	**.**
它	支持的	出去	,	和	这	其他	,	空的	船	碰撞	笨拙地	关于	它	.

它倒退了出来，另一艘空船笨拙地在它周围颠簸。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] .

It	**started**	**off**	**down**	**the**	**coast**	**.**
它	开始	离开	向下	这	海岸	.

它最初是从沿海地区开始的。

[ðə; ði][mæn][ɒn] [ʃɔː(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [leɪnz] [ɒv; əv] ['klɪənəs] [ɪn]

The	man	on	shore	saw	it	move	into	one	of	the	erratic	lanes	of	clearness	in
这	男人	在	支撑	锯	它	移动	进入	一	的	这	不稳定的	车道	的	清晰度	在

[ðə; ði]['gəʊldən][mɪst] .

the	golden	mist	.
这	金的	薄雾	.

岸上的人看到它移动到金色薄雾中一条断断续续的清澈地带。

['sʌnlaɪt] ['æktʃuəli] [strʌk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Sunlight	actually	struck	upon	it	.
阳光	实际上	击	之上	它	.

阳光真的照射到了它。

[ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	two	figures	in	it	were	clearly	visible	.
这	二	数据	在	它	是	清楚地	可见的	.

图片中的两个人物清晰可见。

[ðə; ði][gɜːl][sæt]['ɔːlməʊst] ['hʌmbli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mæn] , [huː] [held][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

The	girl	sat	almost	humbly	before	the	man	,	who	held	the	tiller	.
这	女孩	卫星	几乎	谦卑地	前	这	男人	,	WHO	握住	这	耕耘机	.

女孩几乎是谦卑地坐在握着舵柄的男人面前。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [mɪst] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt]

Just	before	they	vanished	in	the	lessening	mist	,	she	reached	over	and	stroked
只是	前	他们	消失了	在	这	减少	薄雾	,	她	达到	超过	和	抚摸

[hɪz; ɪz][hænd] ['həʊpfəli] .

his	hand	hopefully	.
他的	手	希望	.

就在他们消失在逐渐消散的薄雾中之前，她伸手轻轻抚摸了一下他的手，心中充满希望。

[ðə; ði][mæn][ɒn] [ʃɔː(r)] [tɜːnd] .

The	man	on	shore	turned	.
这	男人	在	支撑	转向	.

岸上的男人转过身来。

[ðə; ði][mɪst][wɒz; wəz] ['θɪnɪŋ] .

The	mist	was	thinning	.
这	薄雾	曾是	稀疏	.

雾气渐渐散去。

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [θɪnd] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] .

Before	it	thinned	too	much	he	had	to	be	far	away	and	hidden	.
前	它	变薄	也	很多	他	有	到	是	远的	离开	和	隐	.

在它变得太稀疏之前，他必须远离并躲藏起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['draʊnd] .

He	had	to	stay	hidden	until	the	world	believed	him	drowned	.
他	有	到	停留	隐	直到	这	世界	相信	他	溺水	.

他必须躲藏起来，直到世人都以为他溺水身亡。

[hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['eksələnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] .

His	chances	were	not	excellent	,	but	they	were	fair	.
他的	机会	是	不是	出色的	,	但	他们	是	公平的	.

他的机会不算大，但也不是完全没有可能。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [liːf] - ['litə] [bæŋk] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['vɜːdʒɪn]['tɪmbə(r)]

He	began	to	climb	the	leaf	-	littered	bank	,	on	the	top	of	which	virgin	timber
他	开始	到	爬	这	叶子	-	垃圾	银行	,	在	这	顶部	的	哪个	处女	木材

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

他开始攀爬落叶满地的河岸，河岸顶部是原始森林。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əbˈzɔːbd] [əˈgen][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs]

But	**as**	**he**	**climbed**	**and**	**before**	**he**	**became**	**absorbed**	**again**	**in**	**the**	**business**
但	作为	他	攀登	和	前	他	成为	吸收	再次	在	这	商业

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] ,

of	**being**	**a**	**fugitive**	**,**
的	存在	一个	逃犯	,

但在他攀登高峰的过程中，在他再次全身心投入到逃亡生涯之前，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈfliːtɪŋ] [ˈɪnstənt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] .

for	**one**	**fleeting**	**instant**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**pair**	**he**	**had**	**just**	**left**	**.**
为了	一	转瞬即逝	立即的	他	想法	的	这	一对	他	有	只是	左边	.

那一瞬间，他想起了刚刚离开的那两个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][spæt] .

And	**he**	**spat**	**.**
和	他	争吵	.

他啐了一口。

“ [deɪmz] ！ ” [sed] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [dɪsˈgʌstɪdli] .

“	**Dames**	**!**	**”**	**said**	**the**	**murderer**	**disgustedly**	**.**
“	女士们	！	”	说	这	凶手	厌恶地	.

“妈呀！”凶手厌恶地说。

“ [hel] ！

“	**Hell**	**!**
“	地狱	！

“地狱！

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz]

”	**Transcriber's**	**note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**August**	**10**	**,**	**1939**	**issue**	**of**	**Short**	**Stories**
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	八月	-	,	-	问题	的	短的	故事

[ˌmægəˈziːn] .

magazine	**.**
杂志	.

转录者注：这篇故事发表于 1939 年 8 月 10 日的《短篇小说》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神